



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 August 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Пункт 133 предварительной повестки дня*

План конференций

План конференций

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея рассмотрела ряд просьб Генерального секретаря по вопросам, связанным с конференционным управлением и реформой Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. В ответ на эти просьбы в настоящем докладе рассматриваются вопросы комплексного глобального управления, управления проведением совещаний и инициативного управления документооборотом, издания документов, а также вопросы, связанные с письменным и устным переводом. В нем предлагается всеобъемлющая методология оценки выполнения работы и управления служебной деятельностью лингвистического персонала и описываются принятые меры по решению проблемы планирования замены сотрудников. В докладе также содержится обновленная информация о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления, а также предварительные результаты осуществления предыдущих предложений по обслуживанию региональных и других крупных групп государств-членов.

* A/62/150.



Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–4	3
II. Комплексное глобальное управление	5–11	4
A. Выполнение рекомендаций целевых групп по комплексному глобальному управлению	5–6	4
B. Статус сборника административной политики, практики и процедур	7–8	4
C. Глобальная инициатива в области информационных технологий	9–11	5
III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами	12–18	6
IV. Управление проведением совещаний	19–51	7
A. Расписание конференций и совещаний	19–22	7
B. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений	23–48	8
C. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления	49–51	14
V. Управление документооборотом	52–83	15
A. Представление, обработка и выпуск документов	52–77	15
B. Проекты помощи авторам	78–79	21
C. Издательские услуги	80–83	22
VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом	84–100	23
A. Оценка выполнения работы и организация служебной деятельности	84–86	23
B. Саморедактирование	87–89	26
C. Контрактный письменный перевод и контроль качества	90–92	26
D. Планирование замены лингвистического персонала	93–98	27
E. Последствия набора внештатных устных переводчиков для качества перевода во всех местах службы	99–100	30
VII. Заключительные замечания	101–104	30
Приложения		
I. Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций		32
II. Статистика конференционного обслуживания в 2006 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби		52
III. Просьбы о проведении заседаний во время шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи и статистическая информация		55
IV. Статистика управления документооборотом предсессионной документации		59

I. Введение

1. 2007 год является шестым годом процесса реформирования Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и Департамент по-прежнему привержен цели обеспечения наивысших показателей качества своей продукции и услуг и удовлетворенности клиентов. Описываемая в настоящем докладе деятельность Департамента была ориентирована на реализацию планов Генерального секретаря и лежащей в их основе стратегии реформирования Организации Объединенных Наций (см. A/61/255) с целью создания независимой международной гражданской службы, отвечающей наивысшим стандартам эффективности и подотчетности, работающей в различных областях в целях результативного и эффективного с точки зрения затрат осуществления сложных и взаимосвязанных мандатов Организации.

2. Для достижения этих высоких показателей Департамент тщательно контролирует эффективность своей деятельности с точки зрения затрат в рамках ограничений, создаваемых неизбежным отсутствием предсказуемости спроса на значительную долю услуг, которые он должен оказывать в поддержку межправительственного процесса, пытаясь одновременно решить дополнительные проблемы, создаваемые демографическими переменами в составе персонала ключевых подразделений Департамента в результате большого числа выходов в отставку (около 25 процентов от общей численности лингвистического персонала за пятилетний период с 2007 по 2011 год).

3. Значительные масштабы деятельности Департамента с охватом четырех отдельных мест службы, каждое из которых имеет свою собственную «специфику», создают огромные управленческие проблемы с точки зрения планирования и реализации. Решая эти проблемы, Департамент в относительно короткий срок со времени начала реализации своей инициативы по обеспечению комплексного глобального управления добился значительных успехов в вопросах координации и стандартизации деятельности между четырьмя местами службы, содействуя тем самым более эффективному использованию своих ресурсов. Однако в своих постоянных усилиях по обеспечению большей эффективности и результативности своей деятельности с точки зрения затрат Департамент в значительной степени зависит от своевременности поступления документов от государств-членов из межправительственных органов и других подразделений Секретариата и от их качества.

4. Департамент продолжает активно заниматься укреплением своей технической базы, в частности на глобальном уровне, с целью повышения эффективности своей деятельности и совершенствования процессов координации, рационализации и стандартизации конференционного обслуживания в четырех местах службы в рамках раздела 2 бюджета по программам, способствуя тем самым обеспечению взаимозаменяемости и результативности своих услуг. Решая проблемы, связанные с осуществлением генерального плана капитального ремонта, Департамент сможет обновить информационные технологии, с тем чтобы обеспечить оптимальную связь между своими сотрудниками, которые будут находиться в четырех точках и гарантировать непрерывное конференционное обслуживание заседающих и вспомогательных органов.

II. Комплексное глобальное управление

A. Выполнение рекомендаций целевых групп по комплексному глобальному управлению

5. Комплексное глобальное управление начало внедряться в 2004 году на основе совместного двухлетнего проекта, призванного определить области для согласования и стандартизации политики, практики и процедур конференционного обслуживания в четырех местах службы, охватываемых сводным бюджетом. Конечная цель заключалась в упорядочении процедур, обмене ресурсами и достижении тем самым экономии, в том числе экономии за счет эффекта масштаба. Осуществление этого двухлетнего проекта завершилось принятием в 2006 году сборника административной политики, практики и процедур, отражающего соглашения, достигнутые Центральными учреждениями, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделением Организации Объединенных Наций в Вене и Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в контексте указанного двухлетнего проекта. Департамент предоставляет этот сборник государствам-членам в информационных целях.

6. Однако система комплексного глобального управления должна рассматриваться в качестве не разового проекта, а непрерывного процесса, требующего постоянного внимания. Также следует отметить, что комплексное глобальное управление представляет собой не просто набор согласованных административных директив, практических подходов и процедур конференционного управления, а основу для постоянного сотрудничества. Доверие, контакты и единство подходов, сформировавшиеся в контексте деятельности целевых групп, отвечавших за определение общих областей для координации и согласования, способствовали осуществлению дополнительных инициатив, включая, в частности, проект совершенствования системы официальной документации (СОД) и глобальный проект в области информационных технологий, а также решению задач, связанных с текущей координацией расписания конференций. Ежегодные координационные совещания и периодические контакты между четырьмя местами службы (как лицом к лицу, так и с помощью телеконференционных средств) помогают формированию слаженно работающей глобальной команды управленцев и выработке общих взглядов и подходов.

B. Статус сборника административной политики, практики и процедур

7. На координационном совещании руководителей конференционных служб в 2006 году была достигнута договоренность по вопросам, появившимся за период после прекращения целевыми группами своей работы, включая, в частности, вопрос реализации инициативного подхода к управлению документооборотом, впервые предложенного Центральными учреждениями. Последний текст сборника отражает договоренности, достигнутые в 2006 году.

8. На координационном совещании в 2007 году обсуждались, в частности, вопросы, касающиеся издательской деятельности, обмена сотрудниками, одинаковых классов должностей при выполнении одинаковой работы, совещаний, проводимых вне установленных штаб-квартир, заблаговременного достижения

договоренности об исключениях из правил и подробного плана создания общего реестра внешних подрядчиков, включая подготовку прототипа для пробного использования в течение шести месяцев. На этом совещании был также утвержден круг ведения рабочей группы по издательской деятельности, в которую вошли представители четырех мест службы.

С. Глобальная инициатива в области информационных технологий

9. Как сообщалось в предыдущем докладе Генеральной Ассамблеи (A/61/129), глобальная инициатива в области информационных технологий была предложена в 2006 году, с тем чтобы обеспечить координацию, рационализацию и стандартизацию конференционного обслуживания в четырех местах службы, способствуя тем самым обеспечению взаимозаменяемости и эффективности услуг. Были приложены значительные усилия по подготовке и реализации первоначальных этапов осуществления трех проектов под руководством Совета Департамента по управлению информационными технологиями, в который также входит представитель Отдела информационно-технического обслуживания Департамента по вопросам управления.

10. В рамках указанной инициативы в марте 2007 года был проведен недельный семинар, в котором приняли участие сотрудники по программам и информационно-технические сотрудники из всех четырех мест службы, с тем чтобы наладить более систематическое сотрудничество в осуществлении трех проектов в рамках глобальной инициативы в области информационных технологий, в том числе составить четкие планы осуществления каждого проекта. Существующие возможности доступа к данным для проведения обобщенного анализа ограничены из-за отсутствия взаимодействия между различными имеющимися системами. В соответствии с достигнутой на семинаре договоренностью специалисты по этому вопросу из четырех мест службы подготовили общую статистическую основу и общий глоссарий. Следующим шагом будет согласование имеющихся кодов для создания их общей структуры. Это значительно облегчит осуществление проекта создания глобальной централизованной базы отчетных данных.

11. Для использования в Секретариате Отделом информационно-технического обслуживания внедряются две общеорганизационные прикладные программы: система организации взаимоотношений с клиентами (ОВК) и система общеорганизационного контент-менеджмента (ОКМ). Как было рекомендовано Отделом информационно-технического обслуживания, а также в исследовании, проведенном в 2006 году, Департаменту было бы полезно провести оценку этих программ для определения их пригодности в контексте, соответственно, проекта планирования и обслуживания заседаний и проекта планирования и обработки документации. Задержки в процессе утверждения и проведения закупок для ОВК и ОКМ сказались на ходе реализации глобального проекта в целом, поскольку необходимо было сделать стратегический выбор между инвестициями в дальнейшую разработку существующих внутренних систем и общеорганизационных прикладных систем, которые могут обеспечить интеграцию и стандартизацию процессов конференционного обслуживания. Завершение глобального проекта в области информационных технологий — важной

инициативы, охватывающей четыре места службы, — планируется на конец 2009 года.

III. Оценка качества конференционного обслуживания государствами-членами

12. В рамках своих дальнейших усилий по выявлению мнения своих клиентов о предоставляемых им услугах Департамент распространил среди представителей государств-членов в ходе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи вопросник, касающийся конференционного обслуживания. В ходе этого обследования, которое проводилось на пленарных заседаниях и в главных комитетах Генеральной Ассамблеи, в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам и Совете Безопасности, собирались данные по показателям выполнения работы, определенным в стратегических рамках на период 2006/07 год.

13. Это обследование являлось третьим по счету. Аналогичные обследования проводились на пятьдесят девятой и шестидесятой сессиях Генеральной Ассамблеи. В 2006 году на этот вопросник ответило около 13 процентов опрошенных, несмотря на то, что по просьбе государств-членов этот вопросник был впервые составлен на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Помимо распространения в залах заседаний этот вопросник был направлен во все постоянные представительства и размещен в Интернете. Согласно полученным ответам 86 процентов опрошенных выставили общую отличную или хорошую оценку, около 13 процентов — удовлетворительную и менее 2 процентов — плохую. Департамент провел консультации с Управлением служб внутреннего надзора в целях улучшения проводимых им обследований удовлетворенности клиентов. Ему был предложен ряд улучшений, которые были внесены в вопросник для использования в ходе шестьдесят второй сессии Ассамблеи.

14. Помимо изменений в форме опросника Управление служб внутреннего надзора предложило ряд путей расширения участия. Оно также предложило Департаменту создать центральную базу данных, с тем чтобы он мог на систематической основе получать информацию от председателей комитетов и анализировать ее, а также поддерживать контакты с государствами-членами и другими клиентами по вопросам качества конференционного обслуживания.

15. Информационные совещания для государств-членов, которые впервые были проведены по просьбе Генеральной Ассамблеи в 2002 году, в настоящее время проводятся дважды в год в соответствии с резолюцией 59/265 Ассамблеи. Первоначально эти совещания проводились лишь в Центральных учреждениях, однако в последние годы они организуются также и в других местах служб. В этих совещаниях принимают участие руководители различных лингвистических служб, к которым в последние годы присоединялись представители Департамента общественной информации, отвечающего за веб-сайт Организации Объединенных Наций и выпуск пресс-релизов о заседаниях.

16. Первый раунд информационных совещаний в 2007 году проходил в Центральных учреждениях с 23 по 27 апреля. В этих совещаниях приняли участие в общей сложности представители 22 государств-членов (2 из которых приняли

участие в двух разных совещаниях). Второй раунд планируется на конец сентября или начало октября.

17. Хотя в ходе первого раунда совещаний были подняты определенные вопросы в отношении качества устных переводов (с арабского и на арабский, с русского на английский и с китайского на английский), делегации в целом выразили удовлетворенность качеством лингвистического обслуживания. Среди высказанных пожеланий Департамента было предложено подготовить краткий справочник с описанием мандатов, методов работы и продукции его различных подразделений и контактной информации для связи с назначенными координаторами сбора предложений и жалоб; каждому постоянному представительству также предлагалось назначить координатора по вопросам письменного и устного перевода. Департамент намерен рассмотреть эти предложения.

18. Со времени первого информационного совещания, проведенного в 2002 году, их посещаемость представителями государств-членов постоянно была разочаровывающей. Несмотря на различные изменения, внесенные в расписание проведения совещаний (время года, время дня) в надежде улучшить посещаемость, значительного улучшения не намечалось. В этой связи были бы весьма полезны предложения со стороны государств-членов.

IV. Управление проведением совещаний

A. Расписание конференций и совещаний

1. Просьбы о проведении заседаний в период очередной сессии Генеральной Ассамблеи (исключение из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи)

19. В пункте 7 раздела I своей резолюции 40/243 Генеральная Ассамблея постановила, что ни один вспомогательный орган Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея даст на это ясно выраженное разрешение.

20. Каждый год поступает определенное число просьб об исключениях из этого правила. В соответствии со сложившейся практикой эти просьбы направляются сначала Комитету по конференциям, а уже он выносит рекомендацию Ассамблее.

21. В приложение III к настоящему докладу приводятся поступившие на сегодняшний день от вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи просьбы о проведении заседаний в Центральных учреждениях во время шестьдесят второй сессии Ассамблеи, а также соответствующая статистическая информация по шестьдесят первой сессии Ассамблеи. Просьбы, полученные позднее, будут опубликованы в добавлении к докладу.

2. Проект расписания конференций и совещаний на 2008–2009 годы

22. Проект расписания конференций и совещаний на 2008–2009 годы будет опубликован в качестве приложения к докладу Комитета по конференциям Генеральной Ассамблеи.

В. Более эффективное использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. Статистика заседаний органов Организации Объединенных Наций и ее анализ

23. Статистические данные о планируемом и фактическом использовании конференционных ресурсов, выделяемых по базисной выборке органов, которые заседали в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2006 году, содержатся в приложении I. Они также включают показатели соблюдения сроков выпуска и наличия документации для оценки своевременности выпуска предсессионной документации и ее наличия по состоянию на каждую неделю.

24. *Коэффициент использования.* Как видно из следующей таблицы, общий коэффициент использования, составивший 83 процента в 2006 году, был на 2 процента ниже, чем в 2005 году, и таким же, как в 2004 году. Незначительное уменьшение отмечено по всем местам службы, за исключением Найроби. Следует отметить, что общий коэффициент использования оставался выше заданного ориентира в 80 процентов.

Место службы	Количество заседаний					*	F (потеря в минутах)	Коэффициент использования			**
	A (запланиро- ванных)	B (добавоч- ных)	C (отменен- ных)	D (состояв- шихся)	E (переуступ- ленных)			2004 год	2005 год	2006 год	
Нью-Йорк	1 232	29	207	1 054	122	39	28 624	79	83	81	74
Женева	603	19	34	588	—	—	8 720	91	90	87	87
Вена	159	6	1	164	—	—	4 278	90	87	85	85
Найроби	21	1	—	22	—	—	—	98	95	100	100
Итого	2 015	55	242	1 828	122	39	41 622	83	85	83	79

* Переуступлено смежным органам.

** Коэффициент использования при зачете переуступок только смежным органам.

25. В приложении I приводится вышеупомянутая подробная статистика использования конференционного обслуживания с разбивкой по отдельно взятым органам. Категории для определения использования обслуживания в 2006 году остались такими же, что и прежде. Заседания, переуступаемые другому органу (колонка E), зачитывались изначально внесенному в расписание органу независимо от того, связан с ним этот другой орган или нет. Колонка (*) показывает только заседания, переуступленные смежному органу, а в колонке (**) показан коэффициент использования при учете переуступок только смежным органам. Время, затраченное на проведение неофициальных совещаний или консультаций перед началом, после закрытия или вместо официально запланированных заседаний, не зачитывается как потерянное время, когда при их проведении обслуживание остается тем же, а Секретариат надлежащим образом уведомляется.

26. В следующей таблице для целей сравнения приводятся коэффициенты использования с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2004 по 2006 год:

Коэффициент использования (в процентах)	Количество сессий		
	2004 год	2005 год	2006 год
0–19	–	1	–
20–29	1	–	–
30–39	–	1	–
40–49	1	–	1
50–59	1	–	1
60–69	4	5	6
70–79	16	11	15
80–100	47	50	45
Итого	70	68	68

27. Таким образом, в 2006 году коэффициент использования в 80 или более процентов отмечен у 67 процентов органов, включенных в выборку, по сравнению с 74 процентами в 2005 году и 67 процентами в 2004 году.

28. *Коэффициент состоявшихся заседаний.* Ниже приводятся коэффициенты состоявшихся заседаний с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2004 по 2006 год:

Коэффициент состоявшихся заседаний (в процентах)	Количество сессий		
	2004 год	2005 год	2006 год
10–19	–	1	–
20–29	–	–	–
30–39	–	–	–
40–49	–	1	–
50–59	4	2	–
60–69	2	–	4
70–79	3	5	3
80–89	11	7	8
90–100+	50	52	53
Итого	70	68	68

29. Таким образом, в 2006 году у 90 процентов органов, включенных в выборку, коэффициент состоявшихся заседаний составлял 80 процентов и более по сравнению с 87 процентами в 2005 и 2004 годах.

30. *Коэффициент точности планирования.* Ниже приводятся коэффициенты точности планирования с разбивкой по включенным в выборку органам за период с 2004 по 2006 год:

<i>Коэффициент точности планирования (в процентах)</i>	<i>Количество сессий</i>		
	<i>2004 год</i>	<i>2005 год</i>	<i>2006 год</i>
0–39	1	5	2
40–49	1	—	—
50–59	4	3	—
60–69	5	1	6
70–79	5	5	3
80–89	12	12	12
90–100	42	42	45
Итого	70	68	68

31. Таким образом, в 2006 году у 84 процентов органов коэффициент точности планирования составлял 80 процентов или выше, что на 7 процентов превышает показатели 2005 и 2004 годов.

32. Общий коэффициент использования, составивший в 2006 году 83 процента, уменьшился на 2 процента по сравнению с 2005 годом, вернувшись к той же цифре, которая была показана в 2004 году. Повышение коэффициента точности планирования на 7 процентов в 2006 году по сравнению с 2005 годом в результате лучшей координации действий сотрудников по вопросам планирования и технических секретариатов привело к уменьшению числа отмененных заседаний и тем самым к сокращению случаев переуступки. Число переуступленных заседаний в 2006 году сократилось до 59 процентов по сравнению с 74 процентами в 2005 году и 67 процентами в 2004 году. Следует отметить, что из-за уменьшения числа отмененных заседаний было труднее подобрать интервалы времени, запрошенные специальными межправительственными органами, из числа имеющихся в наличии. Однако следует отметить, что число переуступок смежным органам увеличилось в 2006 году до 33 процентов по сравнению с 17 процентами в 2005 году и 12 процентами в 2004 году. Кроме того, сократились потери времени по причине запоздалого начала или преждевременного завершения заседаний.

33. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению создал совместно со Статистическим отделом Департамента по экономическим и социальным вопросам целевую группу для изучения и анализа формулы определения коэффициента использования с целью вынесения возможных рекомендаций об ее улучшении или пересмотре.

2. Консультации и переписка с органами, которым предоставляется конференционное обслуживание, по поводу его использования

34. Для выявления мер по улучшению использования ресурсов, как это предусмотрено в пункте 3 раздела II.A резолюции 61/236 Генеральной Ассамблеи, Председатель Комитета по конференциям при содействии руководителей кон-

ференционных служб и при участии технических секретариатов проводил консультации с председателями органов, которые систематически не выходят на заданные ориентиры использования выделяемых им ресурсов конференционного обслуживания. Также проводятся консультации между руководителями конференционных служб и техническими секретариатами органов, которые систематически недоиспользуют такое обслуживание в ходе своих сессий. На этих консультациях основное внимание уделяется ретроспективному обзору их практики в использовании ресурсов обслуживания, продолжительности или числу заседаний и объему выделенных ресурсов обслуживания. При этом с согласия соответствующего органа рассматривается и производится корректировка фактического объема услуг, но не объема, на который этот орган имеет право.

3. Обеспечение заседаний региональных и других крупных групп государств-членов устным переводом

35. В пункте 6 раздела II.A своей резолюции 60/236 В Генеральная Ассамблея напомнила, что в соответствии с установившейся практикой заседания региональных и других основных групп государств-членов обеспечиваются устным переводом на специальной основе. Это означает, как указано в пункте 25 предыдущего доклада Генерального секретаря (A/61/129), что обслуживание этих заседаний предоставляется по принципу «при наличии возможности» за счет имеющихся ресурсов, которые оказались не востребованными включенными в расписание органами, прежде всего из-за отмены этими органами обслуживания устным переводом. В пункте 8 раздела II.A той же резолюции Генеральному секретарю было предложено продолжать изучать нетрадиционные пути решения этой проблемы.

36. В приложении II приводятся статистические данные за 2006 год по всем местам службы с разбивкой по региональным и другим крупным группам государств-членов. Общую информацию можно свести к следующему:

Группа	Заседания с устным переводом				Заседания без устного перевода		
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	В процентах	Запрошено	Предоставлено	В процентах
Нью-Йорк	261	199	62	76	904	904	100
Женева	87	65	17	75	1 221	1 031	85
Вена	—	—	—		297	297	100
Найроби	12	12	—	100	263	263	100
Итого	360	276	79	76	2 685	2 495	93

37. В предыдущем докладе Генерального секретаря (A/61/129) было предложено два варианта увеличения выделяемых региональным и другим крупным группам ресурсов. Первый вариант предусматривал выделение конкретных ресурсов и средств для повышения предсказуемости обслуживания таких заседаний; этот вариант требовал согласия Генеральной Ассамблеи. Предложенное решение рассмотрено не было. Другой «совмещенный» вариант предусматривал использование плана выделения Департаментом в Нью-Йорке конкретного обслуживания на еженедельной основе для заседаний тех органов, которые

включены в расписание, с правом на проведение заседаний «по мере необходимости». Этот план был введен в действие в Нью-Йорке с 1 января 2007 года, и к еженедельной программе было добавлено обеспечение устным переводом примерно трех дополнительных заседаний в неделю.

38. В 2006 году органами, имеющими право на проведение заседаний «по мере необходимости», было запрошено 233 заседания с устным переводом. Речь идет о специальных заседаниях сверх заседаний в ходе любых сессий органов, показанных в расписании конференций и совещаний и обеспеченных бюджетными ассигнованиями. Кроме того, для данных конкретных целей в общее число включены заседания лишь тех вспомогательных органов Совета Безопасности, которые не могут быть обеспечены обслуживанием в рамках ресурсов, выделяемых для Совета ежедневно. Из 233 просьб о предоставлении устного перевода было удовлетворено 173, или 74 процента. В период с 1 января по 31 мая 2007 года эти органы запросили 140 заседаний, и устный перевод был обеспечен для 112 заседаний, или для 80 процентов. Если проводить более точное сопоставление, то следует отметить, что в период с 1 января по 31 мая 2006 года органы, имеющие право на проведение заседаний «по мере необходимости», запросили устный перевод для 122 заседаний, и он был обеспечен для 81 заседания, или 66 процентов. Поэтому стратегический резерв, предусматривающий проведение до трех дополнительных заседаний в неделю, обеспечил значительно более высокий абсолютный показатель обслуженных заседаний, а также увеличение процентной доли обеспеченных обслуживанием заседаний.

39. В отчетный период с января по декабрь 2006 года по сравнению с 2005 годом по всем местам службы было отмечено увеличение числа запрошенных заседаний с устным переводом и без такового, хотя это увеличение было не столь явным, как увеличение в 2005 году по сравнению с 2004 годом. Число заседаний с устным переводом в 2006 году по сравнению с 2005 годом увеличилось на 8 процентов, а число заседаний без устного перевода — на 11 процентов. Процентная доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, которые были обеспечены устным переводом, в последнем отчетном периоде сократилась до 77 процентов по сравнению с 87 процентами в предыдущем отчетном периоде. Это сокращение объясняется увеличением числа просьб о проведении заседаний в Нью-Йорке и Женеве, а также увеличением в Нью-Йорке числа заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», и улучшением использования конференционного обслуживания включенными в расписание органами, что привело к сокращению числа отмененных заседаний.

40. Для целей настоящего доклада основное внимание уделяется последствиям упомянутой выше инициативы, реализуемой с 1 января 2007 года, для обеспечения обслуживанием заседаний региональных и других крупных групп. В период с 1 января по 31 мая 2007 года из 105 просьб о заседаниях с устным переводом было удовлетворено 85, или 81 процент, что несколько выше, чем показатель по заседаниям с устным переводом в случае органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», и также выше, чем показатель в 73 процента за тот же период в 2006 году, когда из 124 просьб о заседаниях с устным переводом была удовлетворена 91, и чем показатель в 75 процентов в тот же период в 2005 году, когда было удовлетворено 62 просьбы из 83.

41. Как отмечено выше, «совмещенный» вариант, как представляется, позитивно сказывается на предоставлении обслуживания региональным и другим крупным группам в Нью-Йорке, однако еще предстоит определить, является ли этот вариант постоянным решением, поскольку это будет зависеть от числа заседаний, запрашиваемых органами, имеющими право на проведение заседаний «по мере необходимости», а это число в последние два года непрерывно растет. Тем не менее без разрешения Генеральной Ассамблеи на выделение конкретных ресурсов для обслуживания заседаний региональных и других крупных групп Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению не сможет удовлетворить их просьбы каким-либо иным путем, поскольку он не видит никаких иных нетрадиционных или бесплатных вариантов.

4. Улучшение использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби

42. В пункте 9 раздела II.A своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила, что в соответствии с ее несколькими резолюциями, включая резолюцию 60/236 В, все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2005 году были проведены в Найроби, однако вновь заявила о необходимости проявления бдительности в этой связи.

43. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби подтвердило, что все базирующиеся в Найроби органы строго придерживаются установленного в резолюции 57/283 В правила, предусматривающего проведение всех заседаний в Найроби, и что все их заседания в 2006 году проводились там.

5. Конференционный центр в Экономической комиссии для Африки

44. В пункте 13 раздела II.A своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря продолжать изучать возможности для расширения использования этого конференционного центра с учетом минимальных оперативных стандартов безопасности, установленных для штаб-квартир.

45. Руководство конференционного центра Организации Объединенных Наций в Аддис-Абебе весьма воодушевлено тем, что Генеральная Ассамблея признала предпринимаемые им усилия по улучшению использования конференционных помещений путем реализации новых стратегий распространения информации с целью расширения круга его клиентов и деятельности.

46. Мероприятия по распространению информации в 2006–2007 годах включали следующее:

а) налаживание прямых и постоянных контактов с партнерами и регулярными клиентами, включая региональные отделения учреждений системы Организации Объединенных Наций, базирующиеся в Аддис-Абебе, для привлечения большего числа предусмотренных уставом и региональных конференций. Это обусловило успешное проведение в период с августа 2006 года по май 2007 года конференций Всемирной организации здравоохранения, Международного комитета Красного Креста, Международной организации труда, Африканского банка развития и других региональных конференций высокого уровня;

б) планирование совместно с Комиссией по туризму Аддис-Абебы, крупными экскурсионными и транспортными агентствами, авиалиниями и гостиницами для обеспечения оптимального использования конференционного центра путем рекламы Аддис-Абебы как места проведения конференций. Секция публикаций и конференционного управления использовала в этой связи все возможности для рекламы Конференционного центра на крупных совещаниях лиц, занимающихся планированием международных конференций и выставок. Рекламная деятельность также включала размещение объявлений в специализированных журналах, распространение брошюр в Центре и совместные публикации с рыночными партнерами.

47. В результате всей этой возросшей рекламной деятельности в конференционном центре в Экономической комиссии для Африки в 2006 году было проведено 4829 заседаний и коэффициент его использования составил 60,13 процента (по сравнению с 42,23 процента в 2005 году). За первые пять месяцев 2007 года число проведенных заседаний достигло 2393, а показатель использования увеличился до 75 процентов, что является весьма многообещающим для 2007 года.

48. В соответствии с резолюцией 61/236 Генеральной Ассамблеи, в которой Комиссии было предложено устанавливать и расширять связи с другими конференционными центрами Организации Объединенных Наций и выявлять и осваивать передовую практику, руководство центра активно занималось осуществлением соглашения о сотрудничестве, заключенного с Отделом конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и предусматривающего совместное использование устных переводчиков и сотрудников по вопросам информационных технологий. Комиссия также заключила аналогичные соглашения с Международным уголовным трибуналом по Руанде, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, которые предусматривают использование их устных и письменных переводчиков в ходе регулярных заседаний Комиссии.

С. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления

49. В своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея просила Комитет по конференциям держать вопрос о последствиях генерального плана капитального ремонта для заседаний в поле зрения и просила Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать Комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний.

50. За период со времени опубликования четвертого ежегодного доклада о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта (A/61/549) каких-либо существенных изменений в общем плане не произошло. Однако назначение в 2007 году руководителя строительства без сомнения приведет к корректировкам и уточнениям первоначального графика строительства, и существует вероятность того, что осуществление плана может начаться несколько позднее, чем первоначально предусматривалось. Вопрос о том, будет ли шестидесят третья сессия Генеральной Ассамблеи проводиться во временных кон-

ференционных помещениях на Северной лужайке или же в существующих конференционных помещениях, еще не решен.

51. В ходе второго этапа осуществления генерального плана капитального ремонта, когда будут ремонтироваться залы заседаний 1, 2 и 3 в первом цокольном этаже, может быть затронута работа Совета Безопасности в тех случаях, когда ему необходимо будет провести заседания поздно вечером или в выходные дни, поскольку с понедельника по пятницу шума не будет лишь с 10 утра до 6 вечера. Также будут проблемы с точки зрения обеспечения безопасности и охраны, поскольку Совет, зал заседаний и комната для консультаций которого находятся на втором этаже, будет заседать в условиях, когда непосредственно под ним будет идти строительство. Необходимо будет дополнительно изучить соответствующую часть генерального плана капитального ремонта, с тем чтобы обеспечить как возможность проведения Советом Безопасности его обычной работы в неурочные часы, так и планомерное и бесперебойное строительство в ходе второго этапа. Может возникнуть необходимость пересмотра решения о том, где будет находиться зал заседаний и комната для консультаций Совета Безопасности в ходе второго этапа.

V. Управление документооборотом

A. Представление, обработка и выпуск документов

52. В своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея с обеспокоенностью отметила, что значительное число документов по-прежнему представляется подготавливающими их департаментами с опозданием, что, в свою очередь, отрицательно сказывается на функционировании межправительственных органов, и просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят второй сессии через Комитет по конференциям доклад о препятствиях, если таковые имеются, мешающих неукоснительному соблюдению правила 10 недель и правила 6 недель в отношении выпуска предсессионной документации, включив в него, в соответствующих случаях, предлагаемые меры по устранению таких препятствий. Следует отметить, что на включенную в график документацию приходится примерно 60 процентов от общего объема обрабатываемой Департаментом документации. Остальные 40 процентов охватывают, в частности, сессионную документацию, в основном резолюции и решения, сообщения от государств-членов и непредвиденные доклады, большинство из которых не поддается прогнозированию и зачастую требует срочной обработки. Это означает, что практически вся документация, выпуск которой можно запланировать, в настоящее время включается в график.

53. Однако общий показатель своевременности представления остается на уровне примерно 70 процентов по следующим причинам:

- a) задержка с включением в график;
- b) задержка с представлением;
- c) изменения в программах работы межправительственных органов;
- d) недостаточные сроки.

Представление документов позднее установленных сроков, как правило, приводит к задержке выпуска документов. Во второй половине 2007 года процентная доля представленных с задержкой просьб департаментов о включении документации в график составляла около 10 процентов.

54. Всем департаментам-составителям было предложено ограничить просьбы об исключениях (из правил десяти или восьми недель) подлинно форсмажорными случаями. При таком подходе руководители департаментов-составителей представляли письменное обоснование всех представленных с опозданием просьб о включении документов в график, если они не могли соблюсти установленные сроки по не зависящим от них причинам. По сравнению с прежней практикой представления таких просьб на рабочем уровне эта мера призвана довести до сведения старшего руководства масштабы и последствия запоздалого представления ими просьб о включении документов в график.

55. О всех документах, которые планировалось представить с опозданием, сообщалось председателям межправительственных органов, которые должны были изучить причины и принять решение о том, являются ли они обоснованными, и, если они сочтут такие обоснования приемлемыми, сообщить об этом, с тем чтобы Департамент мог принять соответствующие меры.

56. Департамент также довел весь график представления документов до сведения председателей соответствующих межправительственных органов, с тем чтобы те знали о наличии документов при подготовке и окончательном согласовании своей программы работы.

57. Представление документов позднее запланированной даты срывает процесс их обработки и планирования ресурсов, а также является основной причиной задержки выпуска документов. Позднее представление может также иметь финансовые последствия, в частности в случаях, когда требуется срочная обработка.

58. Существуют три основные причины позднего представления документов. Во-первых, отсутствует должное планирование и четкий график процесса подготовки документа. Подготовка докладов является сложным многоэтапным процессом с участием нескольких сторон. Поэтому должное планирование и четкий график этого процесса крайне необходимы для обеспечения своевременности подготовки, согласования и представления докладов на обработку. Это особенно справедливо в случае тех докладов, подготовка которых требует дополнительных этапов, что увеличивает продолжительность процесса подготовки документа, например в случае необходимости участия других подразделений и/или охвата других источников для подготовки этих докладов. Департаменты-составители должны тщательно продумывать внутренний график подготовки документа и процедуру его согласования и строго придерживаться установленных ими сроков, с тем чтобы документы могли быть своевременно представлены Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. С тем чтобы помочь составителям, Департамент, опираясь на передовой опыт, подготовил типовой график и направил его всем готовящим документы департаментам и подразделениям. Он также направляет периодические напоминания департаментам-составителям.

59. Во-вторых, существуют документы, подготовка которых не контролируется исходящими департаментами. С учетом ряда хронических задержек с представлением документов Департамент провел анализ и обнаружил, что 8 процентов документов, включенных к график для выпуска во второй половине 2007 года, в той или иной степени не контролируется Секретариатом, поскольку речь идет в основном о документах, представляемых государствами-членами. Кроме того, еще 7 процентов документов в той или иной степени не контролируется исходящими департаментами, и большинство из них представляет собой доклады Генерального секретаря, которые состоят из материалов, представленных государствами-членами. Поэтому Департамент в консультации с департаментами-составителями внес определенные коррективы в систему документооборота по графику. Например, в случае докладов специальных докладчиков Комиссии международного права Комиссии было предложено официально одобрить более сжатые обоснованные сроки представления и выпуска ее документов, с тем чтобы доклады специальных докладчиков могли быть запланированы с учетом этих новых сроков. При таком новом графике Департамент будет по-прежнему иметь четыре недели для их обработки, однако даты представления и выпуска документов будут ближе к датам их рассмотрения.

60. В-третьих, в случае ряда межправительственных органов окончательное представление докладов Секретариатом завершает несколько раундов неофициальных консультаций между государствами-членами, что влияет на сроки выпуска доклада и не контролируется Секретариатом.

61. Графики документооборота основываются на программах работы межправительственных органов, и поэтому изменение последних непосредственно сказывается на содержании первых. С учетом динамичного характера межправительственного процесса, а также того, что графики документооборота готовятся задолго до окончательного согласования программ работы, некоторая корректировка графиков документооборота неизбежна. Поэтому Департамент представляет графики документооборота председателям межправительственных органов в качестве справочного материала для подготовки их программ работы. Он также просит межправительственные органы своевременно информировать его о любых изменениях в своих программах работы, которые могут сказаться на сроках представления документов, с тем чтобы Департамент мог внести соответствующие коррективы в график представления и выпустить документы вовремя для рассмотрения межправительственными органами.

62. Зачастую Генеральная Ассамблея принимает решение о рассмотрении документов вскоре после утверждения мандата, что не дает департаментам-составителям достаточно времени для подготовки и представления докладов за 10 или 8 недель до соответствующего заседания.

63. Руководство Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению вплотную занимается вопросами управления документооборотом. Заместитель Генерального секретаря регулярно обменивается информацией с руководителями департаментов и председателями органов о ходе подготовки предсессионной документации, с тем чтобы дать полную и четкую общую картину государствам-членам и сотрудникам Секретариата, занимающимся оказанием основной поддержки межправительственным органам. Помощник Генерального секретаря по мере необходимости проводит двусторон-

ние совещания на высоком уровне с отдельными департаментами-составителями. В самое последнее время были проведены двусторонние совещания с Управлением по вопросам разоружения, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Управлением Верховного комиссара по правам человека для рассмотрения старых или новых проблем.

64. На рабочем уровне Департамент еженедельно направляет напоминания координаторам во всех департаментах-составителях, которые должны представить документы, с тем чтобы информировать их о приближающихся контрольных сроках или о том, что они не уложились в установленные сроки представления документов и поэтому их документы будут выпущены с задержкой. Департамент компенсирует задержку с представлением документов и выпускает даже поздно представленные документы гораздо раньше установленных сроков их рассмотрения, сокращая тем самым давление на исходящие департаменты в плане соблюдения установленных сроков. Неизбежным следствием «срочной обработки» является задержка сроков обработки других документов, в том числе тех, которые были представлены в соответствии с установленным графиком.

65. В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи определить негативные последствия позднего представления документации для функционирования межправительственных органов Департамент принимал активные меры по получению информации от таких органов. За период с июля 2006 года по июнь 2007 года доклады об обработке документации были представлены заместителем Генерального секретаря председателям большинства межправительственных органов, которые проводили заседания в тот период, с тем чтобы выяснить их мнение о предоставленных им услугах по обработке документации и о том, как их можно было бы улучшить. В общей сложности было направлено 44 доклада об обработке документации и получено 18 ответов.

66. Судя по полученным ответам, каких-либо существенных негативных последствий не отмечено. Большинство межправительственных органов выразило удовлетворенность услугами по обработке документации, отметив, что своевременный выпуск документации играет решающую роль с точки зрения тщательности подготовки делегации к рассмотрению пунктов повестки дня и нормального функционирования и успешной работы межправительственных органов. Некоторые межправительственные органы отметили, что задержки с выпуском документации объяснялись исключительно задержками представления документов и что в ряде случаев такой задержки можно было бы избежать, представив доклады заранее или отказавшись от представления объемных докладов. Было рекомендовано создать контрольный механизм, с тем чтобы избежать задержек с представлением документов. С тем чтобы в будущем сократить задержки с выпуском документов, Секретариату настоятельно предлагалось принимать более решительные и эффективные управленческие меры по обеспечению более своевременной подготовки и представления документов.

67. Ассамблея настоятельно призвала обеспечить соблюдение соответствующих руководящих указаний в отношении максимального числа страниц. В соответствии с практикой прошлых лет все достигнутые договоренности в отношении объема отдельных документов подтверждаются в меморандумах, направляемых заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ас-

самблеи и конференционному управлению руководителям исходящих департаментов и управлений. Благодаря такому инициативному подходу к регулированию заблаговременного предоставления исключений за вторую половину 2007 года была достигнута договоренность о сокращении объема документации, запрошенной исходящими департаментами и управлениями, в общей сложности на 59 196 слов (112 страниц через один интервал).

68. Департамент продолжает обращать внимание секретариатов, которые обслуживают межправительственные органы, на руководящие указания по составлению докладов, которые готовятся не в Секретариате (A/58/CRP.7). Одобрение Генеральной Ассамблеей этих указаний помогло бы Департаменту добиться их соблюдения.

69. Еще одна проблема с обеспечением соблюдения ограничений на количество страниц возникает в тех случаях, когда государства-члены представляют объемные материалы для включения в доклады Генерального секретаря. Некоторые департаменты-составители направляют вопросники, в которых не упоминается о необходимости краткости, и они не склонны сокращать объем представляемых государствами-членами материалов, как это рекомендовано Генеральной Ассамблеей в пункте 5 раздела D ее резолюции 41/177. Иногда это приводит к появлению чрезвычайно объемных документов, что имеет серьезные финансовые последствия и негативно сказывается на сроках их обработки и выпуска.

70. Генеральная Ассамблея приветствовала создание в Секретариате нового механизма подотчетности в отношении представления, обработки и выпуска документов и просила Генерального секретаря представить Комитету по конференциям доклад о нем для дальнейшего рассмотрения и анализа с целью вынесения ей на ее шестьдесят второй сессии конкретных рекомендаций.

71. В контексте системы обеспечения подотчетности, запрошенной Генеральной Ассамблеей для управления документооборотом, Генеральный секретарь в своих договорах со всеми руководителями департаментов и управлений с 2006 года устанавливает целевой показатель своевременности представления документов на уровне 90 процентов, а также включает этот показатель в общую оценку их деятельности. Департамент занимался отслеживанием и оценкой соблюдения всеми департаментами-составителями сроков представления документов и направляет Генеральному секретарю и соответствующим межправительственным органам ежегодные доклады, в которых дает общий обзор управления документооборотом, а также приводит конкретную информацию о представлении документов по департаментам.

72. В рамках Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению департаментская группа управления документооборотом, возглавляемая заместителем Генерального секретаря, рассматривает представляемые раз в два месяца доклады об управлении документооборотом, обсуждает вопросы несоблюдения сроков представления, обработки и выпуска, определяет меры, которые необходимо принять для исправления положения, и утверждает руководящие указания.

73. Согласно решению Генеральной Ассамблеи 6 марта было проведено заседание междепартаментской целевой группы, возглавляемой помощником Генерального секретаря. На нем присутствовали 88 участников, представляющих

большинство базирующихся в Нью-Йорке подразделений Секретариата. Представители ряда департаментов-составителей (ЮНИСЕФ, Департамент по политическим вопросам, Департамент по экономическим и социальным вопросам) рассказали о своем опыте улучшения соблюдения сроков представления, о работе с документами, которые не полностью контролируются департаментами-составителями (Департамент по экономическим и социальным вопросам) и о соблюдении процедуры предоставления исключений (ПРООН), а также о достигнутых успехах.

74. В рамках организационного оформления механизма обеспечения подотчетности Департамент с помощью консультантов по вопросам управления из Департамента по вопросам управления определил основной круг функций контроля, оценки и анализа рисков, с тем чтобы содействовать решению вопросов управления и отчетности. Для этой цели будет создано отдельное подразделение, если Ассамблея примет такое решение в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

75. Планирование ресурсов представляет собой весьма сложную задачу, особенно из-за неопределенности в отношении объема документов и своевременности их представления. Методологию планирования ресурсов со временем пришлось скорректировать, с тем чтобы улучшить прогнозирование рабочей нагрузки. В 2006 году в качестве основы для прогнозирования предстоящей рабочей нагрузки использовались отмеченные в прошлом тенденции. С 2007 года Департамент усовершенствовал эту методологию, объединив такие данные за прошлые годы с информацией, которую дает система документооборота по графику. Результатом является последовательный подход, который прогнозирует основную рабочую нагрузку, а именно объем включенных в график предсессионных документов, а также сессионную документацию, которая будет представляться еженедельно в предстоящие три месяца. Затем с учетом этой рабочей нагрузки все службы письменного перевода определяют объем необходимых им ресурсов. Службам письменного перевода также предоставляется интерактивная информация по отдельным документам, например по их темам и объемам, с тем чтобы они могли убедиться в том, что имеющихся у них ресурсов не только достаточно, но и что они лучше отвечают потребностям, связанным с предстоящими работами.

76. Однако следует отметить, что, хотя общее число страниц, представляемых на перевод в год, является достаточно стабильным, что позволяет составить относительно точное представление об общем диапазоне числа страниц документации, которую должны перевести службы, предсказать с той же долей определенности точный объем на любой данный момент времени не представляется возможным.

77. Генеральная Ассамблея может пожелать:

а) настоятельно призвать межправительственные органы рассматривать доклады об обработке документации как один из путей выявления имеющихся у них проблем со службами подготовки документации и внесения предложений о совершенствовании обслуживания, с тем чтобы Секретариат на будущее мог принять более целенаправленные меры по улучшению качества предоставляемых им услуг;

б) одобрить следующие руководящие принципы по составлению докладов, которые не в полной мере относятся к сфере компетенции Секретариата: доклады, включая доклады межправительственных/экспертных органов:

- i) должны быть ориентированы на конкретные действия и ограничиваться новой информацией и рекомендациями, в первую очередь принятыми резолюциями и решениями;
- ii) не должны содержать резюме заявлений по каждому пункту, если только они не относятся к сделанным выводам;
- iii) не должны полностью воспроизводить информацию, полученную от государств-членов, если только Генеральному секретарю конкретно не предлагалось сделать это;

с) подтвердить, что, когда документ готовится на основе ответов правительств на вопросник или на основе материалов, представленных учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций, такие ответы и материалы не должны полностью воспроизводиться в тексте документа или в приложении к нему. Если соответствующий орган пожелает ознакомиться с текстами таких ответов и материалов, Секретариат должен представлять их лишь на языке оригинала и в соответствующей форме;

д) вновь просить Генерального секретаря доводить до сведения межправительственных органов в момент принятия решений любой запрос на документацию, который выходит за пределы возможностей Секретариата по своевременному выпуску такого материала в рамках утвержденных ресурсов, и давать необходимые разъяснения (резолюция 33/56);

е) просить государства-члены и межправительственные органы своевременно представлять свои материалы для включения в доклады Генерального секретаря и прилагать усилия, с тем чтобы они были краткими.

В. Проекты помощи авторам

1. Прототип панели инструментов редактора

78. Секцией редакционного контроля с помощью Группы управления информацией и информационной технологии для авторов Организации Объединенных Наций был разработан специальный шаблон для программы "Microsoft Word". Используя эту новаторскую панель инструментов, включенную в файл их проектов документов, авторы могут получить лучший доступ к редакционным и справочным материалам, включая ЮНТЕРМ, СОД и *электронное руководство Организации Объединенных Наций по вопросам редактирования*, и тем самым повысить качество представляемых ими в Департамент для официальной обработки документов. Пятьдесят авторов в течение трех месяцев опробуют эту панель инструментов, а ее внедрение в рамках всего Секретариата планируется на конец 2007 года.

2. Сетевой курс по составлению докладов для авторов Организации Объединенных Наций

79. Секция редакционного контроля завершает работу над сетевым курсом по составлению докладов, подготовленным Отделением Организации Объединенных Наций в Вене. Этот курс уже доступен для авторов в Вене, и он будет размещен на веб-сайте *электронного руководства* в сентябре 2007 года. Курс основан на материалах по преподаванию языка, подготовленных Секцией обучения Управления людских ресурсов, с уделением особого внимания редакторским аспектам составления проектов документов Организации Объединенных Наций.

С. Издательские услуги

80. Издательская секция Департамента издает и распространяет все официальные отчеты о заседаниях и конференциях и обрабатывает все большую долю публикаций, печатаемых и распространяемых для клиентов в Центральных учреждениях и по всему миру.

81. Секция привержена цели обеспечения своевременного и эффективного с точки зрения затрат обслуживания. Она достигает этого за счет приобретения и использования систем и процессов (рабочий процесс на основе переносимого формата документов (PDF), обработка с компьютера на печатную форму, цифровая печать/печать по требованию, цветная офсетная печать с помощью компьютера, передовая для отрасли программа управления производством, новаторские технологии и программное обеспечение упаковки/распространения), которые не уступают тем, что используются в процветающих отраслевых типографиях. Секция, которая ведет учет объема своей продукции, подсчитывая общее число оттисков страниц, продолжает искать пути совершенствования технологий и процессов для улучшения обслуживания своих клиентов.

82. С помощью Секции консультирования по вопросам управления Управления служб внутреннего надзора Издательская секция занимается осуществлением проекта, призванного улучшить качество ее услуг и ознакомить клиентов с преимуществами существующих внутренних услуг по изданию и распространению документов, что позволит увеличить число обрабатываемых страниц и сократить удельные расценки.

83. Департаментом также была создана издательская рабочая группа, в которую вошли координаторы по вопросам публикаций (издания и распространения) из каждого четырех мест службы. Задача этой рабочей группы заключается в обмене информацией и передовой практикой и в изучении возможностей обмена технологией и потенциалом между этими местами службы. Группа будет осуществлять свою работу с помощью ряда обменов материалами по электронной почте и с помощью видеоконференций и будет заниматься осуществлением проектов, которые будут проверять идеи повышения эффективности и результативности издательской деятельности, распространения документов, отчетности и рекламирования услуг типографских подразделений, с тем чтобы улучшить качество этих услуг для клиентов в рамках всей Организации.

VI. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

A. Оценка выполнения работы и организация служебной деятельности

84. В дополнение к индивидуальным нормам рабочей нагрузки, которые традиционно использовались Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для оценки работы ограниченных категорий сотрудников, был разработан новый подход, в котором подчеркиваются более продуманные показатели достижения результатов и оценки работы всей системы. С учетом того, что одной из ключевых концепций проводимой в Департаменте реформы было управление его различными процессами в контексте всей системы, а также с учетом ограниченной полезности количественных индивидуальных норм рабочей нагрузки как показателей эффективности системы в целом безусловно необходимо дополнить эти нормы, которые по-прежнему полезны для целей планирования внутреннего потенциала и контроля, более объективными, широкими и совершенными показателями выполнения работы, такими, как удовлетворенность пользователей, своевременность поставки и качество услуг и общие издержки на единицу продукции. Такая методология соответствует подходу к оценке выполнения работы на основе «сбалансированного учета результатов», который широко используется в частном секторе и все чаще применяется в учреждениях государственного сектора (в частности, в Международном валютном фонде).

85. На шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Департамент в ответ на просьбу Ассамблеи представить всеобъемлющую методологию оценки выполнения работы с точки зрения всей системы представил устное предложение по целому диапазону показателей, как количественных, так и качественных, по рубрикам своевременности, качества, финансовых результатов и организационного обучения и роста. В пункте 7 раздела V своей резолюции 61/236 Ассамблея приняла к сведению это предложение и просила Генерального секретаря периодически представлять Генеральной Ассамблее начиная с ее шестьдесят второй сессии доклады о предлагаемых конкретных показателях. В ответ на эту просьбу Департамент представит Комитету по конференциям на его сессии в сентябре 2007 года доклад о новых показателях для Центральным учреждений. Начиная с 2008 года эти показатели будут предусмотрены для всех четырех мест службы. Диапазон показателей, которые будут представлены Генеральной Ассамблее, будет также доведен до сведения всех сотрудников Департамента в целях обеспечения транспарентности и более полного осознания ими важности отличной работы и ориентации на клиентов.

86. Предлагаемая матрица оценки выполнения работы включает следующее:

<i>Финансовые показатели</i>	<i>Качественные показатели</i>
• Общая доля расходов на конференционное обслуживание в общем объеме бюджета • Удельная себестоимость следующей продукции/услуги: а) одна страница документации на шести языках б) одно заседание с устным переводом на шесть языков и вспомогательное обслуживание с) одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на трех языках д) одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и краткие отчеты на шести языках е) одно заседание с устным переводом на шесть языков, вспомогательное обслуживание и стенографические отчеты на шести языках	• Результаты обследования удовлетворенности клиентов (с целью сбора данных для определения показателей выполнения работы, определенных в стратегических рамках (процентная доля опрошенных, выразивших удовлетворенность конкретными услугами или продукцией)) • Подробные отчеты об информационных совещаниях по конкретным языкам с участием представителей языковых служб и государств-членов, которые в настоящее время проводятся дважды в год по решению Генеральной Ассамблеи; присутствующим представителям делегаций может быть предложено высказать конкретные замечания по качеству письменного и устного перевода, редактирования и отчетов о заседаниях • Доклад об отзывах (жалобах, благодарностях и т.д.), полученных от государств-членов, департаментов-составителей и других заинтересованных сторон

*Показатели своевременности
(выпуска документации)*

- Процентная доля представленных вовремя и в рамках применимого предельного числа страниц документов, которые были изданы за шесть недель до рассмотрения
 - Процентная доля документов, изданных менее чем за неделю до рассмотрения
 - Процентная доля всех документов, изданных в соответствии с правилом шести недель
-

Показатели управления проведением совещаний

- Процентная доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом
 - Соотношение числа запланированных и проведенных заседаний
-

Показатели производительности

- Производительность письменных переводчиков: число переведенных слов, поделенное на затраченное сотрудниками время
 - Производительность технических редакторов: число отредактированных страниц, поделенное на затраченное сотрудниками время
 - Производительность операторов текстовых процессоров: число отпечатанных слов, поделенное на затраченное сотрудниками время
-

Кадровые показатели

- Показатели вакансий в ключевых профессиональных группах
 - Увольнения, досрочный выход в отставку и переводы из лингвистических подразделений по Департаменту в целом и в разбивке по отдельным профессиональным группам (устные переводчики, составители стенографических отчетов, письменные переводчики, технические редакторы, операторы текстовых процессоров)
 - Профессиональная подготовка: число сотрудников, принявших участие в программе внешнего обучения; процентная доля отобранных для участия в программе кандидатов от общего числа полученных заявлений
 - Результаты ежегодного «обследования удовлетворенности персонала» (в целях выяснения мнений персонала об их условиях работы, отношениях между администрацией и персоналом, а также по другим вопросам, оказывающим влияние на их работу и моральный дух)
-

В. Саморедактирование

87. Следует напомнить, что какого-либо абсолютно приемлемого уровня саморедактирования нет. Показатели саморедактирования зависят от сочетания факторов, которые зачастую меняются во времени и зависят от языка и от места службы. Одним явным преимуществом саморедактирования является то, что оно позволяет быстрее обработать неожиданно представленные срочные документы, с тем чтобы их можно было издать вовремя с учетом запланированной даты их рассмотрения. Это становится еще более важным в нынешней ситуации, когда большое число сотрудников должно уйти в отставку в течение следующих пяти лет. Однако даже при жестких мерах координации, что не всегда возможно, из-за срочного характера документа общепризнанным является то, что обычно существует компромисс между удобством и качеством.

88. В 2006 году доля саморедактирования по шести службам письменного перевода составляла 47,6 процента, т.е. была весьма близка к установленному показателю в 45 процентов, который основывается на фактическом соотношении числа письменных переводчиков и редакторов на начало 1980-х годов. Большое число выходов в отставку в последние годы — а эта тенденция, как ожидается, продолжится и в будущем, — а также соответствующий приток новых сотрудников значительно изменили демографический состав и число опытных работников в большинстве служб письменного перевода. Переводы новых сотрудников и относительно неопытных переводчиков безусловно необходимо редактировать, а это означает необходимость редактирования большей доли переводов и тем самым сокращение показателя саморедактирования.

89. Изменившийся демографический состав служб письменного перевода, как ожидается, в предстоящие годы скажется на показателях производительности письменных переводчиков, что потребует более широкого использования временных сотрудников, с тем чтобы дать службам письменного перевода возможность обеспечить последовательный контроль и надзор за работой молодых сотрудников и одновременно сохранить необходимый уровень производительности при соблюдении установленных сроков выпуска документов. С другой стороны, более активный, инициативный подход к управлению документооборотом может помочь сократить число случаев, когда, чтобы уложиться в установленные сроки, приходится прибегать к саморедактированию.

С. Контрактный письменный перевод и контроль качества

90. Все места службы планируют в той или иной степени расширить использование контрактного письменного перевода в тех случаях, когда это целесообразно и приемлемо, т.е. когда полностью исчерпаны внутренние возможности, в качестве средства сокращения расходов на письменный перевод и обеспечения достаточных ресурсов, чтобы справиться с рабочей нагрузкой в области письменного перевода в течение всего года. В рамках указанной стратегии, гарантирующей наличие резервного потенциала, которым можно воспользоваться при необходимости, после торгов, проведенных Службой закупок, институциональные подрядчики (агентства, занимающиеся письменным переводом) впервые используются для переводов на французский и испанский языки. (Торги на контрактный письменный перевод на английский язык не дали какой-

либо компании, которая отвечала бы необходимым стандартам качества; торги на перевод на арабский язык находятся на этапе планирования.)

91. Однако, добиваясь эффективности затрат, что является одной из четырех основных целей программы реформирования Департамента, Департамент не упускает из виду три другие цели, а именно качество, своевременность и эффективность. Из них самой важной является необходимость обеспечения наивысшего качества письменных переводов. В этой связи следует отметить, что во всех местах службы внутренние возможности для обеспечения соответствующего контроля качества внешних письменных переводов были недостаточными, что было отмечено в пункте 10 раздела V резолюции 61/236 Генеральной Ассамблеи, в котором она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников и должностей соответствующих уровней для удовлетворения этой потребности.

92. Контроль качества является одной из функций старших редакторов уровня С-5, однако в некоторых местах службы, таких, как Вена, такие должности в секциях письменного перевода отсутствуют. Эта аномалия, которая объясняется неравенством уровней должностей между Венной, с одной стороны, и Нью-Йорком и Женевой — с другой, должна быть устранена в будущих бюджетах по программам.

D. Планирование замены лингвистического персонала

1. Конкурсные экзамены

93. В 2006 году Департамент подготовил подробные планы замены сотрудников, охватывающий период с 2007 года по 2011 год, и соответствующая информация была доведена до сведения Управления людских ресурсов, с тем чтобы своевременно запланировать конкурсные экзамены для формирования достаточных реестров кандидатов для заполнения прогнозируемых вакансий в языковых службах. С тем чтобы легче преодолеть последствия выхода в отставку большого числа сотрудников, в частности в тех случаях, когда существует острая нехватка сотрудников с тем или иным сочетанием языков, дату проведения ряда конкурсных экзаменов пришлось приблизить (экзамены для арабских устных переводчиков были перенесены с октября на апрель 2007 года, а экзамены для английских устных переводчиков — с конца 2007 года на апрель 2007 года). На момент написания настоящего доклада результаты этих экзаменов не были известны.

94. Кроме того, из-за непредвиденных обстоятельств, таких, как исчерпание всего реестра кандидатов раньше, чем ожидалось (по причине, в ряде случаев, отказа успешно сдавших экзамены кандидатов принять предложения о назначении), было запрошено проведение дополнительных экзаменов. Так, в 2007 году потребовались экзамены для арабских письменных переводчиков, несмотря на тот факт, что такие экзамены проводились в мае 2005 года и их успешно сдали 22 кандидата. Экзамены для французских письменных переводчиков в 2007 году уже находились на этапе планирования, когда Секция французских стенографических отчетов неожиданно столкнулась с острой нехваткой потенциальных кандидатов. Когда Управление людских ресурсов сообщило Департаменту, что оно не располагает возможностями или ресурсами для проведения двух отдельных экзаменов для французских письменных пере-

водчиков и составителей стенографических отчетов в течение одного и того же года, в виде исключения потребовалось провести единые экзамены для французских письменных переводчиков/составителей кратких и стенографических отчетов, и эти экзамены были проведены в июле 2007 года. В 2007 году планируется провести и другие экзамены:

французские устные переводчики	июль
английские технические редакторы/корректоры/выпускающие редакторы	октябрь
испанские технические редакторы/корректоры/выпускающие редакторы	октябрь
арабские письменные переводчики	ноябрь

95. Усилия Департамента по заполнению вакансий в языковых службах полностью зависят от способности Управления людских ресурсов организовать проведение необходимых конкурсных экзаменов и справиться с соответствующей рабочей нагрузкой по набору кандидатов. Департамент сотрудничает с Управлением в этих вопросах в стремлении найти решение в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. Управление людских ресурсов сообщило, что в следующем двухгодичном периоде оно будет продолжать обеспечивать оперативную организацию и планирование проведения языковых экзаменов по мере необходимости. Оно будет стремиться к экономии за счет эффекта масштаба, планируя одновременное проведение всех экзаменов по одному и тому же языку и относя прогнозируемые дополнительные расходы в результате увеличения числа языковых экзаменов к общим расходам по персоналу, как это согласовано с Контролером. Предварительные планы экзаменов на 2008 год говорят о том, что Управление людских ресурсов сможет удовлетворить потребности Департамента с точки зрения количества проводимых экзаменов, но не с точки зрения оптимальных сроков их проведения с учетом собственных оперативных ограничений и потребностей Департамента. Кроме того, 2009 год обещает стать особенно трудным с восьмью запланированными экзаменами и с переносом на 2009 год значительной части работы, связанной с экзаменами, которые будут проводиться в последнем квартале 2008 года. Планирование одновременного проведения всех экзаменов по тому или иному языку может обещать экономию за счет эффекта масштаба, однако эта экономия может оказаться иллюзорной, если сроки их проведения для конкретных профессиональных групп будут совсем оптимальны (преждевременное или запоздалое проведение), поскольку реестры кандидатов устаревают, если предложения о назначении не сделаны вскоре после их составления, а запоздалое проведение экзаменов может привести к длительному незаполнению вакансий в соответствующих подразделениях. Департамент по-прежнему убежден в важности стратегического планирования проведения экзаменов с учетом предполагаемых реальных потребностей.

2. Информационная деятельность

96. Недавно была разработана общая для Организации Объединенных Наций программа информационной деятельности в университетах по вопросам подготовки лингвистического персонала, в которой конкретизированы цели сотруд-

ничества между Организацией и известными институтами по подготовке письменных и устных переводчиков и оговорены как общие элементы, которые должны быть включены в программу обучения для обеспечения того, чтобы выпускники были хорошо подготовлены для работы в качестве лингвистов в Организации Объединенных Наций и других международных организациях, так и формы той помощи, которую Организация Объединенных Наций может оказать таким учебным заведениям.

97. В июне эта программа действий была одобрена участниками Международного ежегодного совещания по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий, и она будет теперь служить всем участникам совещаний основой для выработки общего подхода. В рамках этой общей программы Департамент установил предварительные контакты с рядом учебных заведений и намерен расширять и углублять эти контакты в ближайшем будущем. Кроме того, департаментская руководящая группа по проекту информационной деятельности в университетах в настоящее время изучает пути задействования имеющихся ресурсов (как людских, так и финансовых) для расширения возможности подготовки кандидатов, которые, не сдав конкурсный экзамен, тем не менее могут считаться перспективными. Существует надежда, что такие программы подготовки дадут дополнительных хороших кандидатов для набора на лингвистические должности.

3. Потребности в профессиональной подготовке

98. Сотрудники Департамента в полной мере используют программу профессиональной подготовки, которая централизованно организуется Управлением людских ресурсов, включая программу внешнего обучения. Однако с учетом скудности выделяемых на цели профессиональной подготовки ресурсов Департамент вынужден полагаться на различные недорогостоящие внутренние варианты профессиональной подготовки, используя опыт своих собственных сотрудников для целенаправленного коллегиального обучения и наставничества. Например, координаторы по вопросам информационных технологий в отдельных подразделениях весьма активно занимаются неформальным обучением коллег для повышения эффективности использования ими стандартных прикладных программ. В апреле 2007 года Департамент впервые организовал под эгидой Международного ежегодного совещания по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий совместное учебное мероприятие. В рамках этой двухдневной программы основное внимание уделялось вопросам управления качеством в письменном переводе, и эта программа была хорошо воспринята участниками. Такие совместные учебные мероприятия проводятся сотрудниками из представленных на Совещании организаций, которые обладают конкретным опытом в рассматриваемой области, и расходы на эти мероприятия составляют малую толику того, что пришлось бы заплатить коммерческим компаниям на открытом рынке за сопоставимую профессиональную подготовку. Кроме того, обмен сотрудниками между четырьмя местами службы, а также с региональными комиссиями и другими международными организациями активно используется не только по причине его полезности как инструмента регулирования объема имеющихся ресурсов, но и поскольку это дает ценную возможность для обучения и профессионального роста персонала, который принимает участие в этом обмене. Однако существует острая необходимость в институциональной профессиональной подготовке лингвистического

персонала, особенно новых сотрудников, с тем чтобы они могли освоить терминологию Организации Объединенных Наций и продвигаться по служебной лестнице, заполняя вакансии, возникающие в результате растущего числа выходов в отставку. Для институциональной профессиональной подготовки естественно необходимы соответствующие финансовые средства и квалифицированный преподавательский персонал.

Е. Последствия набора внештатных устных переводчиков для качества перевода во всех местах службы

99. В своей резолюции 61/236 Генеральная Ассамблея с обеспокоенностью отметила, что в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене широко используются внештатные устные переводчики, и просила Генерального секретаря представить доклад о всех случаях несоответствия услуг по устному переводу требуемому качеству, в том числе и в других местах службы, и о мерах по решению этой проблемы, в случае необходимости.

100. Чтобы лучше распоряжаться ресурсами Организации в штатном расписании языковых служб предусматривается меньше должностей, чем требуется в периоды пиковой нагрузки. Услуги постоянного персонала дополняются в случае необходимости услугами внештатных сотрудников. Обеспокоенность по поводу качества услуг внештатных сотрудников высказывалась и прежде, в частности в небольших местах службы, где из-за наличия лишь одной группы устных переводчиков соотношение внештатных сотрудников и постоянного персонала выше, чем в крупных местах службы. Кроме того, имеются трудности с набором сотрудников и имели место жалобы на качество услуг внештатных сотрудников. С учетом этой ситуации бюджетные предложения на 2008–2009 годы содержат просьбу о дополнительных должностях С-5 для устных переводчиков в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене.

VII. Заключительные замечания

101. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по-прежнему полностью привержен цели реализации инициатив Организации в области реформы и намерен продолжать совершенствовать управление ресурсами, предоставленными ему государствами-членами. Тем не менее существуют неподконтрольные Департаменту внешние факторы, которые могут оказывать и зачастую оказывают значительное влияние на эффективность использования его ресурсов.

102. Среди этих факторов — сохраняющиеся последствия изменения демографического состава из-за выхода в отставку лингвистического персонала, что особо подчеркивает важность активных программ профессиональной подготовки для новых сотрудников с целью их скорейшего выхода на требуемые показатели. Также важно повышать квалификацию имеющихся сотрудников, с тем чтобы они могли добиться еще более высоких показателей производительности, компенсируя тем самым издержки, вызванные необходимостью уделения большего времени обучению и наставничеству и контролю над работой новых сотрудников. Профессиональная подготовка также является важным фактором увеличения числа

отвечающих требованиям лингвистов, из которых Департамент может по-полнять свои ряды. В этой связи решающим компонентом стратегии Департамента является информационная деятельность среди университетов, учебных заведений и профессиональных ассоциаций. Ключевым фактором также является способность Управления людских ресурсов организовывать и проводить конкурсные языковые экзамены и справляться с соответствующей нагрузкой по набору кандидатов в период замены большого числа сотрудников. Успех во всех этих усилиях зависит от наличия достаточных ресурсов.

103. Другим непредсказуемым фактором являются последствия осуществления генерального плана капитального ремонта для деятельности Департамента, которая скорее всего будет осуществляться в четырех разных точках в Центральных учреждениях. Эта ситуация требует того, чтобы информационно-коммуникационная инфраструктура Департамента соответствовала цели обеспечения тесной координации и безупречного взаимодействия между подразделениями в различных точках. Обновление аппаратуры и разработка надежной информационно-технической инфраструктуры для обеспечения дистанционного доступа к центральным базам данных и информационным системам может истощить ресурсы в области информационно-коммуникационных технологий.

104. Хотя представляется маловероятным, что работа межправительственных органов, для обеспечения бесперебойного характера которой необходимо соответствующее обслуживание, может быть сделана полностью предсказуемой и поэтому способствующей оптимальному использованию ресурсов, для продолжения совершенствования деятельности Департамента еще многое можно сделать. В ряде случаев соответствующие меры были предложены Департаментом несколько лет тому назад, и их однозначная поддержка государствами-членами была бы весьма полезна. В других случаях Департамент в тесном сотрудничестве с другими департаментами опробует нетрадиционные подходы, которые в случае успеха могут дополнительно повысить эффективность его деятельности.

Приложение I

Статистика заседаний по базовой выборке органов Организации Объединенных Наций

- A Количество заседаний, запланированных данным органом на намеченную сессию
- B Количество дополнительных заседаний, проведенных в течение сессии
- C Количество заседаний, отмененных в течение сессии
- D Количество действительно состоявшихся заседаний
- E Общее количество переуступленных заседаний
- F Время, потерянное из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний (в часах и минутах с округлением до пяти минут, например: 5,25 = 5 часов 25 минут)
- $K_{сз}$ Коэффициент состоявшихся заседаний, рассчитываемый как процент состоявшихся заседаний от общего количества заседаний, выделенных данному органу (D в процентах от A)
- $K_{тп}$ Коэффициент точности планирования, рассчитываемый как количество запланированных заседаний за вычетом дополнительных и отмененных заседаний в процентах от количества запланированных заседаний (A минус B минус C в процентах от A)
- $K_{и}$ Коэффициент использования, т. е. процент выделенных ресурсов конференционного обслуживания, фактически использованный данным органом. Коэффициент использования рассчитывается по формуле:

$$\frac{(A+B)-(C-E)-(F:3)}{(A+B)} = K_{и}$$

В этой формуле количество минут и часов, потерянных из-за запоздалого начала и преждевременного завершения заседаний, преобразуется в эквивалентное ему количество потерянных заседаний путем деления итоговой суммы на три (нормативная продолжительность заседания — три часа). Из количества отмененных заседаний вычитается количество переуступленных. Полученная разница и количество потерянных заседаний вычитаются затем из суммы запланированных и дополнительных заседаний. Результат выражается как процентная доля от суммы запланированных и дополнительных заседаний.

Примечание. При исчислении $K_{и}$, чтобы лучше отразить использование времени, вместо количества заседаний для A, B, C, D, E и F подсчитывается общая продолжительность заседаний в минутах.

- $P_{сс}$ Показатель соблюдения сроков выпуска, рассчитываемый сначала как процент предсессионной документации, выпущенной с соблюдением правила о шести неделях, а затем как процент документации, выпущенной за четыре недели до начала сессии
- $P_{нд}$ Показатель наличия документации, рассчитываемый как коэффициент ее фактического появления и определяемый на еженедельной основе

Н/П Не применимо

- * Количество заседаний, переуступленных смежным органам.
- ** Коэффициент использования без зачета заседаний, переуступленных не-смежным органам.

Компиляция статистических данных производилась в соответствии с методологией, принятой Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года.

А. Нью-Йорк

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ио} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Комиссия по устойчивому развитию																				
четырнадцатая сессия, 1–12 мая 2006 года	39	5	8	36	7	Н/П	3,55/1,35	92	67	94	Н/П	294	23	25	1	1	—	—	—	—
тринадцатая сессия, 11–22 апреля 2005 года	38	5	14	29	7	Н/П	16,50/4,45	76	50	67	Н/П	1 295	—	14	—	14	43	—	43	—
двенадцатая сессия, 19–30 апреля 2004 года	29	—	1	28	—	Н/П	5,15/0,55	97	97	89	Н/П	370	25	75	33	17	17	—	—	8
Комитет по правам человека																				
восемьдесят шестая сессия, 13–31 марта 2006 года (Нью-Йорк)	30	—	1	29	1	Н/П	3,35/3,30	97	97	92	Н/П	425	—	6	—	6	1	2	—	1
восемьдесят третья сессия, 14 марта — 1 апреля 2005 года (Нью-Йорк)	26	1	—	27	—	Н/П	4,15/6,25	104	96	87	Н/П	640	—	—	—	—	—	—	100	—
восемьдесятая сессия, 15 марта — 2 апреля 2004 года (Нью-Йорк)	30	2	1	31	—	Н/П	4,20/2,05	103	90	90	Н/П	385	69	84	15	—	15	—	—	—
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
возобновленная шестидесятая сессия																				
6–31 марта 2006 года	40	—	5	35	5	4	9,55/1,55	88	88	90	88	710	—	1	—	1	1	1	2	1
22 мая — 30 июня 2006 года	57	—	7	50	7	7	15,05/9,25	88	88	86	86	1 470	37	44	6	1	2	1	—	10
возобновленная пятьдесят девятая сессия																				
7 марта — 1 апреля 2005 года	37	31	26	42	26	—	10,15/2,45	114	54	94	55	780	—	—	—	—	—	14	14	71
2–27 мая 2005 года	40	15	12	43	12	—	7,30/4,45	108	33	93	71	735	67	71	2	2	4	—	11	13
возобновленная пятьдесят восьмая сессия																				
10 марта — 2 апреля 2004 года	36	3	5	34	1	—	7,45/9,05	94	78	75	73	1 010	—	—	—	—	23	—	8	69
3–28 мая 2004 года	38	9	3	44	2	—	8,00/2,10	116	68	91	86	610	65	71	2	4	2	8	—	18

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Программа развития Организации Объединенных Наций/Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения																				
Исполнительный совет																				
первая очередная сессия																				
24–27 января 2006 года	8	—	—	8	—	Н/П	2,25/	100	100	90	Н/П	145	4	13	5	4	—	1	2	1
24–28 января 2005 года	8	—	—	8	—	Н/П	3,40/2,50	100	100	73	Н/П	390	—	45	—	45	4	4	14	32
27–30 января 2004 года	8	—	2	6	—	Н/П	1,35/0,35	75	75	66	Н/П	130	15	35	20	—	10	15	5	35
Комиссия по положению женщин																				
пятидесятая сессия																				
27 февраля — 10 марта 2006 года	20	—	—	20	—	Н/П	5,15/1,50	100	100	88	Н/П	425	12	16	2	2	—	—	2	—
сорок девятая сессия																				
28 февраля — 11 марта 2005 года	21	2	—	23	—	Н/П	4,05/1,00	110	90	93	Н/П	305	—	15	—	15	31	23	—	31
сорок восьмая сессия																				
1–12 марта 2004 года	20	7	—	27	—	Н/П	6,30/5,00	135	65	86	Н/П	690	9	41	27	5	23	9	9	18
Генеральная Ассамблея (Шестой комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год																				
2006 год	27	4	6	25	4	Н/П	3,15/1,50	93	63	88	Н/П	305	5	6	—	1	1	—	1	2
шестьдесятая сессия, 2005 год																				
2005 год	32	1	4	29	4	Н/П	5,20/8,20	91	84	86	Н/П	820	44	55	—	11	11	—	22	11
пятьдесят девятая сессия, 2004 год																				
2004 год	38	1	6	33	4	Н/П	7,15/12,20	87	82	78	Н/П	1 155	53	65	6	6	—	6	6	23
Генеральная Ассамблея (Пятый комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год																				
2006 год	116	2	22	96	18	10	23,25/9,50	83	79	87	80	1 995	26	40	5	9	3	7	15	18
шестьдесятая сессия, 2005 год																				
2005 год	112	48	21	139	19	12	17,40/18,20	124	38	91	87	2 160	34	49	7	8	3	11	16	21
пятьдесят девятая сессия, 2004 год																				
2004 год	113	22	12	123	10	10	28,30/9,00	109	70	89	89	2 250	24	30	2	4	2	7	12	49

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Комитет по конференциям																				
11–15 сентября 2006 года	10	—	—	10	—	Н/П	2,45/1,35	100	100	86	Н/П	260	1	1	—	—	—	—	—	1
19–27 сентября 2005 года	10	3	—	13	—	Н/П	3,15/0,15	130	70	91	Н/П	210	50	50	—	—	—	—	—	50
7, 8 и 10 сентября 2004 года	8	—	—	8	—	Н/П	1,40/0,00	100	100	93	Н/П	100	50	100	—	50	—	—	—	—
Комитет по неправительственным организациям																				
19–27 января и 10–19 мая 2006 года	30	—	3	27	3	Н/П	8,15/4,20	90	90	86	Н/П	755	—	12	6	6	—	4	3	9
5–18 января и 9–20 мая 2005 года и	36	7	6	37	3	Н/П	13,30/1,45	103	64	81	Н/П	915	7	30	19	4	13	14	42	—
10–28 мая 2004 года	30	—	—	30	—	Н/П	13,15/2,25	100	100	83	Н/П	940	5	20	5	10	10	—	5	65
Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и укреплению роли Организации																				
3–13 апреля 2006 года	9	—	3	6	3	Н/П	1,40/2,20	67	67	85	Н/П	240								
14–21 марта 2005 года	11	—	5	6	3	Н/П	1,20/3,30	55	55	67	Н/П	290								
29 марта — 8 апреля 2004 года	17	1	9	9	3	Н/П	2,25/4,50	53	41	53	Н/П	435								
Комитет по программе и координации																				
сорок шестая сессия																				
14 августа — 8 сентября 2006 года	38	3	2	39	2	Н/П	12,05/7,05	103	87	84	Н/П	1 150	25	32	5	2	2	1	2	2
сорок пятая сессия																				
6 июня — 1 июля 2005 года	40	4	4	40	4	Н/П	9,35/8,10	100	80	87	Н/П	1 065	25	47	14	8	14	14	4	22
сорок четвертая сессия																				
7 июня — 2 июля 2004 года	40	2	4	38	3	Н/П	8,05/2,30	95	85	89	Н/П	635	8	21	5	8	14	32	11	22
Генеральная Ассамблея (Первый комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год																				
26	—	4	22	2	1	2,00/5,35	85	85	83	79	410	23	25	2	—	1	—	—	14	
шестьдесятая сессия, 2005 год																				
27	1	4	24	3	—	1,45/11,55	89	81	80	69	820	58	64	3	3	6	3	3	25	
пятьдесят девятая сессия, 2004 год																				
27	1	3	25	—	—	6,00/8,50	89	89	71	71	890	41	47	2	4	8	—	6	39	

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Программа развития Организации Объединенных Наций/ Фонд Организации Объединенных Наций в области на- родонаселения																				
Исполнительный совет вторая очередная сессия																				
11–15 сентября 2006 года	10	—	4	6	3	Н/П	1,20/0,45	60	60	83	Н/П	125	2	19	4	13	8	7	12	13
6–9 сентября 2005 года	8	—	—	8	—	Н/П	2,00/3,35	100	100	77	Н/П	335	—	24	—	24	24	16	16	20
20–24 сентября 2004 года	10	—	—	10	—	Н/П	2,10/2,15	100	100	85	Н/П	265	4	25	21	—	4	4	29	38
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
14 февраля — 13 апреля 2006 года	86	—	8	78	1	Н/П	3,20/23,40	91	91	81	Н/П	1 620								
1 февраля — 22 апреля 2005 года	79	—	4	75	—	Н/П	6,35/10,15	10	95	88	Н/П	1 010								
3 февраля — 26 марта 2004 года	76	—	9	67	4	Н/П	6,45/19,45	88	88	82	Н/П	1 590								
Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)																				
Исполнительный совет вторая очередная сессия																				
6–8 сентября 2006 года	6	—	—	6	—	Н/П	0,15/3,25	100	100	80	Н/П	220	5	41	22	14	2	3	1	—
28–30 сентября 2005 года	6	—	1	5	—	Н/П	0,30/1,20	83	83	73	Н/П	110	—	79	—	79	11	11	4	4
13–17 сентября 2004 года	10	—	2	8	—	Н/П	2,35/1,50	80	80	65	Н/П	265	8	54	21	25	25	13	—	8
Специальный комитет по опе- рациям по поддержанию мира и его рабочая группа																				
27 февраля — 17 марта 2006 года	24	1	1	24	—	—	7,25/4,25	100	92	80	80	710								
31 января — 25 февраля 2005 года	33	—	3	30	2	—	13,55/15,40	91	91	67	61	1 775								
29 марта — 23 апреля 2004 года	38	—	15	23	6	—	4,20/8,00	61	61	65	50	740								

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет основная сессия																				
3–28 июля 2006 года (Женева)	50	9	4	55	—		9,35/13,30	107	91	80		1 385	—	—	—	—	1	—	2	27
29 июня — 27 июля 2005 года (Нью-Йорк)	43	—	6	37	2	—	8,10/14,40	86	86	73	68	1 370	35	50	3	12	8	11	14	17
28 июня — 23 июля 2004 года (Нью-Йорк)	42	1	1	42	1	1	11,25/16,45	88	95	78	78	1 690	23	37	4	10	3	7	6	30
ЮНИСЕФ																				
Исполнительный совет первая очередная сессия																				
16–19 января 2006 года	8	—	1	7	1	Н/П	0,20/4,30	88	88	80	Н/П	290	1	7	4	2	1	1	—	—
17–19 января 2005 года	6	—	—	6	—	Н/П	1,40/1,35	100	100	82	Н/П	195	—	50	—	50	—	—	25	25
19–22 января 2004 года	8	—	1	7	—	Н/П	0,55/3,50	88	88	68	Н/П	285	25	75	50	—	25	—	—	—
Консультативный комитет по административным и бюджет- ным вопросам																				
2 мая — 30 июня 2006 года	85	—	8	77	2	Н/П	5,50/28,30	91	91	79	Н/П	2 060								
17 мая — 15 июля 2005 года	83	—	3	80	2	Н/П	6,50/9,30	96	96	92	Н/П	980								
4–28 мая 2004 года	38	—	11	27	7	Н/П	2,30/10,45	71	71	78	Н/П	795								
Генеральная Ассамблея																				
шестьдесят первая сессия пленарные заседания 2006 года	148	—	57	91	41	10	19,20/25,30	61	61	79	58	2 690	29	39	6	4	3	5	—	2
шестидесятая сессия пленарные заседания 2005 года	129	5	77	57	64		11,40/30,35	44	36	80	32	2 535	50	71	8	13	11	6	4	6
пятьдесят девятая сессия пленарные заседания 2004 года	119	—	39	80	24	—	15,15/25,55	67	67	76	56	2 470	35	51	8	8	4	4	6	35

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Комитет по программе и координации																				
организационная сессия																				
21 июня 2006 года	1	—	—	1	—	Н/П	0,10/0,30	100	100	78	Н/П	40	—	—	—	—	—	—	1	2
11 мая 2005 года	1	—	—	1	—	Н/П	0,20/0,00	100	100	89	Н/П	20	100	100	—	—	—	—	—	—
1 июня 2004 года	2	—	1	1	1	Н/П	0,15/0,00	50	50	96	Н/П	15	14	57	29	14	29	14	—	—
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)																				
Рабочая группа по арбитражу																				
сорок четвертая сессия																				
23–27 января 2006 года	10	—	1	9	—	Н/П	1,30/2,00	90	90	78	Н/П	210	—	50	—	50	—	38	—	13
сорок вторая сессия																				
10–14 января 2005 года	10	—	—	10	—	Н/П	3,10/0,35	100	100	88	Н/П	225	50	100	—	—	—	—	—	—
сороковая сессия																				
23–27 февраля 2004 года	10	—	—	10	—	Н/П	3,10/3,30	100	100	78	Н/П	400	21	22	—	—	—	—	—	78
Комиссия по социальному развитию																				
сорок четвертая сессия																				
8–17 февраля 2006 года	15	—	1	14	1	—	4,20/6,05	93	93	77	70	625	23	25	1	1	—	—	—	—
сорок третья сессия																				
9–18 февраля 2005 года	19	—	2	17	2	—	4,05/7,00	89	89	81	70	665	14	71	—	57	—	—	14	14
сорок вторая сессия																				
4–13 февраля 2004 года	16	3	—	19	—	—	6,40/9,35	119	81	71	71	975	43	100	—	57	—	—	—	—
Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам																				
5 сентября — 22 декабря 2006 года	153	—	24	129	7	Н/П	7,55/46,3	84	84	77	Н/П	3 265								
29 августа — 23 декабря 2005 года	151	—	27	124	18	Н/П	4,45/48,55	82	82	82	Н/П	3 220								
7 сентября — 24 декабря 2004 года	141	—	28	113	13	Н/П	10,25/33,50	80	80	80	Н/П	2 655								

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _и	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Комиссия по народонаселе- нию и развитию																				
тридцать девятая сессия 3–7 апреля 2006 года	10	—	1	9	—	—	3,45/0,30	90	90	76	76	255	7	8	1	—	—	—	—	—
тридцать восьмая сессия 4–8 апреля 2005 года	10	—	2	8	2	—	5,00/2,10	80	80	76	56	430	45	99	45	9	—	—	—	—
тридцать седьмая сессия 22–26 марта 2004 года	10	—	2	8	—	—	1,40/0,00	80	80	74	74	100	86	100	—	14	—	—	—	—
Комиссия Организации Объе- диненных Наций по праву международной торговли																				
тридцать девятая сессия 19 июня — 7 июля 2006 года (Нью-Йорк)	28	—	5	23	1		5,20/3,50	82	82	75	Н/П	550	19	38	2	17	9	13	2	25
тридцать восьмая сессия 4–15 июля 2005 года (Вена)	20	—	1	18	—		3,45/1,40	90	95	86	Н/П	325	—	—	—	—	—	—	—	—
тридцать седьмая сессия 14–25 июня 2004 года (Нью-Йорк)	18	—	—	18	—		5,20/3,25	100	100	84	Н/П	525	26	60	23	11	11	8	8	4
Статистическая комиссия																				
тридцать седьмая сессия 7–10 марта 2006 года	8	—	—	8	—	Н/П	0,35/5,35	100	100	74	Н/П	370	31	31	1	—	—	—	—	—
тридцать шестая сессия 1–4 марта 2005 года	8	—	—	8	—	Н/П	3,00/0,35	100	100	85	Н/П	215	14	47	29	4	11	29	14	—
тридцать пятая сессия 2–5 марта 2004 года	6	2	1	7	—	Н/П	1,55/0,05	117	50	79	Н/П	120	78	90	12	—	6	—	3	—
Генеральная Ассамблея (Второй комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год	43	3	5	41	1	—	6,45/15,30	95	81	75	73	1 345	15	25	6	4	—	1	—	—
шестьдесятая сессия, 2005 год	51	5	10	46	5	—	8,00/15,45	90	71	77	68	1 425	57	86	11	18	11	—	—	4
пятьдесят девятая сессия, 2004 год	55	2	16	41	8	1	9,05/13,20	75	67	73	61	1 345	20	47	10	17	3	17	13	20

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Генеральная Ассамблея (Третий комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год	57	9	11	55	5	—	15,25/19,10	96	65	73	66	2 075	11	19	2	6	4	6	7	23
шестидесятая сессия, 2005 год	65	—	15	50	10	1	9,45/20,15	77	77	77	63	1 800	24	47	11	12	11	14	18	10
пятьдесят девятая сессия, 2004 год	66	—	12	54	5	—	16,30/22,35	82	82	70	62	2 345	27	55	13	15	12	12	3	18
ЮНИСЕФ Исполнительный совет																				
ежегодная сессия																				
5–9 июня 2006 года	10	—	1	9	—	Н/П	0,20/5,50	90	90	69	Н/П	370	13	24	3	8	7	4	2	—
6–10 июня 2005 года	10	—	—	10	—	Н/П	2,20/4,00	100	100	79	Н/П	380	—	93	—	93	4	4	—	—
7–11 июня 2004 года	10	—	1	9	—	Н/П	0,15/0,50	90	90	86	Н/П	65	25	68	36	21	11	4	3	—
Комитет по взносам																				
шестьдесят шестая сессия 5–30 июня 2006 года	33	—	10	23	3	Н/П	7,00/2,30	70	70	69	Н/П	570	7	8	1	—	—	—	—	—
шестьдесят пятая сессия 6–24 июня 2005 года	22	—	5	17	3	Н/П	4,40/7,15	77	77	73	Н/П	715	—	—	—	—	17	—	17	67
шестьдесят четвертая сессия 7–25 июня 2004 года	21	—	3	18	1	Н/П	3,05/3,25	86	86	80	Н/П	390	55	77	—	22	11	11	—	—
Генеральная Ассамблея (Четвертый комитет)																				
шестьдесят первая сессия, 2006 год	26	2	2	26	1	Н/П	6,15/18,25	100	85	67	Н/П	1 135	8	15	3	4	2	—	—	1
шестидесятая сессия, 2005 год	27	1	3	25	3	Н/П	5,10/14,10	93	85	77	Н/П	1 160	65	71	6	—	6	6	6	12
пятьдесят девятая сессия, 2004 год	27	—	3	24	1	Н/П	6,00/6,05	89	89	78	Н/П	725	47	58	—	11	11	10	5	16
Экономический и Социальный Совет																				
организационная сессия																				
7 февраля 2006 года	4		3	1	2	—	0,15/1,35	25	25	60	10	110	—	—	—	—	—	—	2	—
1–4 февраля 2005 года	4	2	3	3	—	—	0,35/1,30	75	-25	38	38	125	—	25	—	25	—	75	—	25
3–6 февраля 2004 года	1	1	—	2	—	—	0,15/0,30	200	—	88	88	45	—	—	—	—	40	—	—	60

	A	B	C	D	E	*	F	K _{сз}	K _{тп}	K _ц	**	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)					
															6	5	4	3	2	1
Экономический и Социальный Совет																				
возобновленная организационная сессия																				
10–11 мая 2006 года	4	—	1	3	—	—	0,55/2,00	75	75	51	51	175	15	16	1	—	—	1	—	—
27–28 апреля 2005 года	4	—	2	2	—	—	0,55/3,45	50	50	11	11	280	86	100	14	—	—	—	—	—
4–5 мая 2004 года	4	—	2	2	—	—	0,20/3,10	50	50	21	21	210	—	—	—	—	40	—	—	60
Комитет по информации																				
двадцать восьмая сессия																				
24 апреля — 5 мая 2006 года	11	—	2	9	1	Н/П	2,00/12,30	82	82	47	Н/П	870	5	5	—	—	—	—	—	—
двадцать седьмая сессия																				
18–29 апреля 2005 года	9	—	2	7	1	Н/П	4,00/3,45	78	78	60	Н/П	465	66	100	17	17	—	—	—	—
двадцать шестая сессия																				
26 апреля — 7 мая 2004 года	19	—	8	11	3	Н/П	5,25/5,40	58	58	54	Н/П	665	40	100	40	20	—	—	—	—
ЮНСИТРАЛ																				
Рабочая группа по электронной торговле																				
2006 год	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П		Н/П					Н/П	Н/П							
2005 год	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П	Н/П		Н/П					Н/П	Н/П							
15–19 марта 2004 года	10	—	—	10	—		2,30/1,25	100	100	87		235	50	100	50	—	—	—	—	—

* Переустановлено смежным органам.

** Коэффициент использования при зачете только переустановок смежным органам.

В. Женева

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)						1
													6	5	4	3	2		
Комиссия международного права																			
пятьдесят восьмая сессия (первая часть), 1 мая — 9 июня 2006 года	44	—	—	44	—	0,50/2,20	100	100	98	190	—	—	—	—	—	—	—	60	
пятьдесят восьмая сессия (вторая часть), 7 июля — 8 августа 2006 года	42	—	—	42	—	1,20/2,25	100	100	97	225	—	—	—	—	—	—	—	—	
пятьдесят седьмая сессия (первая часть), 2 мая — 3 июня 2005 года	35	—	—	35	—	1,05/5,20	100	100	94	385	—	—	—	—	—	—	—	—	
пятьдесят седьмая сессия (вторая часть), 11 июля — 5 августа 2005 года	31	—	—	31	—	2,25/2,00	100	100	95	265	—	—	—	—	—	—	—	—	
пятьдесят шестая сессия (первая часть), 3 мая — 4 июня 2004 года	37	—	—	37	—	1,15/3,35	100	100	96	290	—	—	—	—	—	—	—	—	
пятьдесят шестая сессия (вторая часть), 5 июля — 6 августа 2004 года	35	—	1	34	—	0,25/2,10	97	97	95	155	—	—	—	—	—	—	50	50	
Экономический и Социальный Совет																			
Подкомитет экспертов по перевозке опасных грузов																			
4–12 декабря 2006 года	10	—	—	10	—	0,40/1,05	100	100	94	105	15	15	—	—	—	2	—	83	
3–12 июля 2006 года	15	—	1	14	—	1,00/1,15	93	93	88	135	20	27	—	7	—	6	67	—	
4–8 июля 2005 года	10	—	1	9	—	0,00/1,30	90	90	85	90	36	88	36	16	8	4	—	—	
28 ноября — 7 декабря 2005 года	15	—	2	13	—	0,20/2,25	87	87	81	165	44	56	9	3	15	21	9	—	
5–14 июля 2004 года	15	—	—	15	—	0,15/0,25	100	100	99	40	57	83	14	12	12	6	—	—	
29 ноября — 7 декабря 2004 года	13	—	—	13	—	0,30/1,00	100	100	96	90	53	98	29	16	—	—	—	—	
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека																			
Рабочая группа по коренным народам																			
двадцать четвертая сессия, 31 июля — 4 августа 2006 года	8	—	—	8	—	1,45/0,00	100	100	93	105	29	29	—	—	14	—	—	—	
двадцать третья сессия, 18–22 июля 2005 года	10	—	—	10	—	2,40/1,05	100	100	88	225	25	50	—	25	—	25	25	—	
двадцать вторая сессия, 19–23 июля 2004 года	10	—	—	10	—	3,15/0,40	100	100	87	235	40	40	—	—	30	10	—	20	

--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

													П_{но} (издано к концу недели)					
	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	6	5	4	3	2	1
Комитет по правам человека																		
восемьдесят восьмая сессия, 16 октября — 3 ноября 2006 года	28	—	1	27	—	2,00/2,30	96	96	91	270	18	36	9	9	27	—	—	—
восемьдесят пятая сессия, 17 октября — 3 ноября 2005 года	28	—	1	27	—	3,45/3,05	96	96	88	410	33	46	—	13	7	20	20	—
восемьдесят вторая сессия, 18 октября — 5 ноября 2004 года	30	—	1	29	—	2,35/2,40	97	97	91	315	38	53	10	5	5	10	—	14
Комитет по экономическим, социальным и культурным правам																		
тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	—	1	29	—	5,05/0,55	97	97	90	360	48	61	—	13	4	—	4	—
тридцать четвертая сессия, 25 апреля — 13 мая 2005 года	28	—	1	27	—	6,55/3,45	96	96	84	640	86	86	—	—	—	—	—	—
тридцать вторая сессия, 26 апреля — 14 мая 2004 года	30	—	1	29	—	4,50/2,55	97	97	88	465	100	100	—	—	—	—	—	—
Комитет против пыток																		
тридцать шестая сессия, 1–19 мая 2006 года	30	—	1	29	—	5,05/0,55	97	97	90	360	64	73	—	9	5	—	—	—
тридцать четвертая сессия, 2–20 мая 2005 года	26	—	—	26	—	3,15/0,50	100	100	95	245	42	47	5	—	—	16	32	—
тридцать вторая сессия, 3–21 мая 2004 года	28	—	—	28	—	4,05/2,05	100	100	93	370	39	43	—	4	17	9	17	4
Комитет по правам ребенка																		
сорок первая сессия, 9–27 января 2006 года	41	—	2	39	—	3,30/3,15	95	95	90	405	50	50	—	—	4	—	—	—
тридцать восьмая сессия, 10–28 января 2005 года	30	—	2	28	—	1,55/1,35	93	93	89	210	63	89	13	13	6	—	—	—
тридцать пятая сессия, 12–30 января 2004 года	30	—	1	29	—	2,30/4,05	97	97	89	395	85	93	—	8	—	—	—	8
Комитет по правам человека																		
восемьдесят седьмая сессия, 10–28 июля 2006 года	30	—	1	29	—	2,55/3,50	97	97	89	405	20	33	—	13	27	7	7	13
восемьдесят четвертая сессия, 11–29 июля 2005 года	29	—	—	29	—	5,55/1,15	100	100	92	430	25	45	6	14	11	31	3	6
восемьдесят первая сессия, 5–30 июля 2004 года	40	—	1	39	—	3,20/3,35	98	98	92	415	17	23	—	6	11	9	6	23

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{но} (издано к концу недели)						I
													6	5	4	3	2		
Комитет по правам ребенка																			
сорок третья сессия, 11–29 сентября 2006 года	46	—	1	45	—	3,55/9,30	98	98	88	805	56	56	—	—	—	2	2	14	
сороковая сессия, 12–30 сентября 2005 года	31	—	2	29	—	1,55/3,00	94	94	88	295	64	71	—	7	—	—	7	14	
тридцать седьмая сессия, 13 сентября — 1 октября 2004 года	30	—	2	28	—	2,10/4,25	93	93	86	395	44	63	13	6	—	19	19	—	
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека																			
пятьдесят восьмая сессия, 7–25 августа 2006 года	30	—	1	29	—	4,50/2,45	97	97	88	455	13	17	2	2	2	—	—	—	
пятьдесят седьмая сессия, 25 июля — 12 августа 2005 года	28	1	2	27	—	3,55/3,30	96	89	85	445	24	34	—	10	6	12	18	16	
пятьдесят шестая сессия, 26 июля — 13 августа 2004 года	30	—	1	29	—	4,25/4,35	97	97	87	540	24	40	8	8	12	10	12	12	
Комитет по ликвидации расовой дискриминации																			
шестьдесят девятая сессия, 31 июля — 18 августа 2006 года	28	—	1	27	—	7,05/0,10	96	96	88	435	36	39	3	—	11	—	8	22	
шестьдесят седьмая сессия, 2–19 августа 2005 года	28	—	—	28	—	6,40/0,25	100	100	92	425	35	38	—	3	3	—	—	51	
шестьдесят пятая сессия, 2–20 августа 2004 года	30	—	—	30	—	4,25/0,10	100	100	95	275	28	31	—	3	—	19	44	—	
Конференция Организации Объединен- ных Наций по торговле и развитию, Совет по торговле и развитию																			
пятьдесят третья сессия, 27 сентября — 2 октября 2006 года	8	—	—	8	—	2,40/2,20	100	100	79	300	—	17	—	17	—	8	25	17	
пятьдесят вторая сессия, 4–14 октября 2005 года	20	—	—	20	—	8,15/2,40	100	100	82	655	40	60	10	10	—	10	20	—	
пятьдесят первая сессия, 4–15 октября 2004 года	20	—	—	20	—	4,55/5,35	100	100	83	630	7	34	7	20	—	—	40	20	

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объ- единенных Наций по делам беженцев																		
пятьдесят седьмая сессия, 2–6 октября 2006 года	10	—	2	8	—	2,00/1,35	80	80	68	215	6	6	—	—	—	—	38	—
пятьдесят шестая сессия, 3–7 октября 2005 года	10	—	1	9	—	0,55/1,10	90	90	83	125	47	52	5	—	—	5	11	26
пятьдесят пятая сессия, 4–8 октября 2004 года	10	—	1	9	—	1,25/3,05	90	90	75	270	36	36	—	—	—	14	14	14
Комиссия по правам человека																		
шестьдесят вторая сессия, 13 марта — 21 апреля 2006 года	21	10	16	15	8	5,25/8,35	71	-24	60	816	3	7	2	2	5	8	10	4
шестьдесят первая сессия, 14 марта — 22 апреля 2005 года	65	—	1	64	—	2,20/9,45	98	98	92	725	33	49	8	8	9	11	12	8
шестидесятая сессия, 15 марта — 23 апреля 2004 года	56	11	2	65	—	3,55/5,35	116	77	92	570	38	48	4	6	8	6	17	13

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и (в мин.)	Время 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{сс}	П _{ид} (издано к концу недели)					
													6	5	4	3	2	1
Международный комитет по контролю над наркотиками																		
восемьдесят шестая сессия, 8–19 мая 2006 года	20	—	—	20	—	0,50/0,00	100	100	100	48	—	6	—	6	6	22	22	—
восемьдесят третья сессия, 2–13 мая 2005 года	20	—	—	20	—	0,35/0,00	100	100	100	34	—	—	—	—	16	26	10	3
восемьдесятая сессия, 17–28 мая 2004 года	20	—	—	20	—	0,40/0,30	100	100	100	70	3	10	—	—	13	15	8	15
восемьдесят седьмая сессия, 30 октября — 16 ноября 2006 года	28	—	—	28	—	0,25/0,35	100	100	99	60	8	8	—	—	7	13	13	7
восемьдесят четвертая сессия, 1–18 ноября 2005 года	26	—	—	26	—	0,50/0,00	100	100	99	50	—	—	—	—	—	—	—	—
восемьдесят первая сессия, 27 октября — 11 сентября 2004 года	24	—	—	24	—	0,65/0,15	100	100	98	80	4	7	2	—	13	9	4	28
Научный комитет Организации Объединенных Наций по действию атомной радиации																		
пятьдесят четвертая сессия, 29 мая — 2 июня 2006 года	10	—	—	10	—	0,20/3,10	100	100	90	208	100	100	—	—	—	—	—	—
пятьдесят третья сессия, 26–30 сентября 2005 года	10	—	—	10	—	0,15/2,30	100	100	91	165	60	80	—	20	—	20	—	—
пятьдесят вторая сессия, 26–30 апреля 2004 года	10	—	—	10	—	0,15/2,45	100	100	94	100	31	62	8	23	—	8	8	23
Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Рабочая группа по арбитражу																		
сорок пятая сессия, 11–15 сентября 2006 года	10	—	—	10	—	2,45/1,25	100	100	90	250	—	78	—	78	11	11	—	—
сорок третья сессия, 3–7 октября 2005 года	10	—	—	10	—	2,05/0,10	100	100	93	135	58	58	—	—	19	—	—	3
сорок первая сессия, 13–17 сентября 2004 года	10	—	—	10	—	1,55/2,35	100	100	85	270	—	33	33	—	33	33	—	—

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и	Время (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)						I
													6	5	4	3	2		
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях																			
сорок девятая сессия, 7–16 июня 2006 года	16	—	—	16	—	2,20/5,40	100	100	81	477	14	14	—	—	14	43	—	29	
сорок восьмая сессия, 8–17 июня 2005 года	16	2	—	18	2	3,30/4,05	113	88	86	455	—	—	—	—	—	25	—	25	
сорок седьмая сессия, 2–11 июня 2004 года	16	—	—	16	—	2,20/0,40	100	100	94	100	7	7	—	—	—	—	21	21	
Комиссия по наркотическим средствам и Комитет полного состава																			
сорок девятая сессия, 13–17 марта 2006 года	18	3	—	21	—	5,45/7,35	100	83	81	797	25	67	15	27	13	18	2	—	
сорок восьмая сессия, 7–11 марта 2005 года	18	—	—	18	—	9,15/2,10	100	100	79	685	13	38	9	16	26	18	6	6	
сорок седьмая сессия, 15–19 марта 2004 года	18	—	—	18	—	5,10/4,10	100	100	83	562	26	59	22	11	11	8	8	4	
Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию																			
пятнадцатая сессия, 24–28 апреля 2006 года	19	3	—	22	—	5,45/7,45	100	84	77	810	32	69	13	24	18	13	—	—	
четырнадцатая сессия, 23–27 мая 2005 года	19	—	—	19	—	2,30/2,15	100	100	92	285	5	30	14	11	24	4	20	14	
тринадцатая сессия, 11–20 мая 2004 года	16	—	—	16	—	5,20/0,05	100	100	89	325	1	25	13	11	6	6	23	12	
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Научно-технический подкомитет																			
сорок третья сессия, 20 февраля — 3 марта 2006 года	20	—	—	20	—	3,25/11,35	100	100	75	902	7	33	13	13	—	—	20	33	
сорок вторая сессия, 21 февраля — 4 марта 2005 года	20	—	—	20	—	3,50/5,10	100	100	85	540	5	10	—	5	28	10	10	10	
сорок первая сессия, 16–27 февраля 2004 года	20	—	1	19	—	3,15/5,05	95	95	81	500	22	38	16	—	16	6	9	9	

	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>F</i>	<i>K_{сз}</i>	<i>K_{mn}</i>	<i>K_и</i>	<i>Время (в мин.)</i>	<i>П_{сс} 6 нед.</i>	<i>П_{сс} 4 нед.</i>	<i>П_{ид} (издано к концу недели)</i>					<i>1</i>
													<i>6</i>	<i>5</i>	<i>4</i>	<i>3</i>	<i>2</i>	
Комитет по использованию космического пространства в мирных целях, Юриче- ский подкомитет																		
сорок пятая сессия, 3–13 апреля 2006 года	18	—	1	17	—	2,45/9,20	94	94	72	726	22	44	11	11	11	11	—	19
сорок четвертая сессия, 4–15 апреля 2005 года	20	—	—	20	—	7,05/12,10	100	100	68	1 155	8	41	8	25	16	8	—	8
сорок третья сессия, 29 марта — 8 апреля 2004 года	18	—	—	18	—	4,40/4,35	100	100	83	550	8	17	8	—	8	8	8	17

D. Найроби

	A	B	C	D	E	F	K _{сз}	K _{mn}	K _и (в мин.)	П _{сс} 6 нед.	П _{сс} 4 нед.	П _{ид} (издано к концу недели)						
												6	5	4	3	2	1	
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде																		
2006 год	5	—	—	5	—	—	100	100	100	—	Н/П							
2005 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	Н/П							
2004 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	Н/П							
Комитет постоянных представителей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам																		
2006 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	Н/П							
2005 год	3	—	—	3	—	—	100	100	100	—	Н/П							
2004 год	4	—	—	4	—	—	100	100	100	—	Н/П							
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде																		
Совет управляющих																		
специальная сессия (2006 год)	12	1	—	13	—	—	108	92	100	—	40	46,7	6,7	—	23	20	13	—
специальная сессия (2005 год)	20	—	1	19	—	1,25	95	95	93	65	76	93	17	—	—	—	7	—
специальная сессия (2004 год)	12	—	—	12	—	1,25	100	100	96	85	45	72	25	2	5	15	3	—

Приложение II

Статистика конференционного обслуживания в 2006 году заседаний региональных и других крупных групп государств-членов в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби

Группа	Заседания с устным переводом			Заседания без устного перевода	
	Запрошено	Предоставлено	Не предоставлено	Запрошено	Предоставлено
Нью-Йорк					
Группа африканских государств	—	—	—	5	5
Африканский союз	16	5	11	97	97
Альянс малых островных государств	10	9	1	15	15
Группа арабских государств	—	—	—	1	1
Группа азиатских государств	15	9	6	6	6
Ассоциация государств Юго-Восточной Азии	—	—	—	3	3
Карибское сообщество	—	—	—	1	1
Группа государств Центральной Америки	—	—	—	7	7
Организация Договора о коллективной безопасности	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	31	31
Экономическое сообщество центрально-африканских государств	—	—	—	1	1
Экономическое сообщество западноафриканских государств	2	2	—	—	—
Европейский союз	—	—	—	27	27
Группа 77	25	20	5	407	407
Группа 77 по вопросам Пятого комитета	52	43	9	80	80
Группа не имеющих выхода к морю и развивающихся стран	7	5	2	1	1
Группа наименее развитых стран	20	15	5	3	3
Совет сотрудничества стран Залива	3	3	—	—	—
ГУАМ (Грузия, Украина, Азербайджан и Молдова)	—	—	—	1	1
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	48	48
Группа латиноамериканских и карибских государств	29	24	5	10	10
Лига арабских государств	8	6	2	56	56
Движение неприсоединения	22	14	8	54	54
Организация Исламская конференция	28	24	4	23	23
Организация стран-экспортеров нефти	—	—	—	5	5

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Группа «Рио»	5	5	—	8	8
Сообщество по вопросам развития стран юга Африки	—	—	—	12	12
Группа западноевропейских и других государств	19	15	4	1	1
Итого	261	199	62	904	904
Женева					
Группа африканских государств	2	1	1	124	114
Африканский союз	—	—	—	3	3
Альянс малых островных государств	—	—	—	10	10
Группа арабских государств	—	—	—	1	1
Группа азиатских государств	—	—	—	80	69
Группа восточноевропейских государств	—	—	—	62	57
Европейский союз	2	2	—	159	128
Группа 15	4	4	—	7	7
Группа 21	29	28	1	34	34
Группа 77 и Китай	2	1	1	176	155
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	15	12
Группа латиноамериканских и карибских государств	32	18	11	205	167
Лига арабских государств	—	—	—	41	17
Наименее развитые страны	2	2	—	13	12
Движение неприсоединения	2	1	1	38	33
Организация Исламская конференция	12	8	2	126	103
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	127	109
Итого	87	65	17	1 221	1 031
Вена					
Группа африканских государств	—	—	—	58	58
Группа арабских государств	—	—	—	6	6
Группа азиатских государств	—	—	—	27	27
Группа Содружества	—	—	—	1	1
Европейский союз	—	—	—	85	85
ГУАМ (Грузия, Украина, Азербайджан и Молдова)	—	—	—	1	1
Группа 77	—	—	—	28	28
Группа 8	—	—	—	5	5

<i>Группа</i>	<i>Заседания с устным переводом</i>			<i>Заседания без устного перевода</i>	
	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>	<i>Не предоставлено</i>	<i>Запрошено</i>	<i>Предоставлено</i>
Группа латиноамериканских и карибских государств	—	—	—	34	34
Страны, пользующиеся французским как общим языком	—	—	—	1	1
Группа восточноевропейских государств/ Группа D	—	—	—	2	2
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	7	7
Другие региональные группы	—	—	—	42	42
Итого	—	—	—	297	297
Найроби					
Группа африканских государств	8	8	—	32	32
Группа арабских государств	—	—	—	14	14
Группа азиатских и тихоокеанских государств	—	—	—	12	12
Группа государств Центральной и Восточной Европы	—	—	—	14	14
Европейский союз	—	—	—	52	52
Группа 77 и Китай	—	—	—	34	34
ЯСШКАНЗ (Япония, Соединенные Штаты, Канада, Австралия и Новая Зеландия)	—	—	—	15	15
Группа латиноамериканских и карибских государств	4	4	—	22	22
Группа западноевропейских и других государств	—	—	—	10	10
Заседания подкомитетов	—	—	—	58	58
Итого	12	12	—	263	263
Всего, 2006 год	360	276	79	2 685	2 495
Всего, 2005 год	325	283	53	2 405	2 334
Всего, 2004 год	280	242	38	1 545	1 545

Приложение III

Просьбы о проведении заседаний во время шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи и статистическая информация

A. Просьбы о проведении заседаний

1. Комитет по сношениям со страной пребывания

Письмо секретаря Комитета от 20 апреля 2007 года

Как и в предыдущие годы, настоящим прошу разрешить Комитету по сношениям со страной пребывания заседать во время шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Данная просьба основывается на мандате Комитета, изложенном в резолюции 2819 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1971 года, в которой она разрешила Комитету проводить заседания на периодической основе в течение года или по мере необходимости. Со времени своего создания в 1971 году Комитет всегда заседал во время очередных сессий Ассамблеи, в частности для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются делегации государств-членов, доработки своего ежегодного доклада и его представления Генеральной Ассамблее.

В своей резолюции 61/41 от 4 декабря 2006 года Ассамблея просила Комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI) и представить Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад о своей работе. С учетом характера Комитета, его работы и опыта прошлых лет достаточно было бы предусмотреть необходимое конференционное обеспечение всего двух-трех заседаний.

2. Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ

Меморандум секретаря Рабочей группы от 8 июня 2007 года

В пункте 3 своей резолюции 61/114 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить Рабочей группе обслуживание и помощь, которые необходимы ей для проведения своей работы, с целью обеспечения финансовой безопасности Агентства.

Для выполнения этой просьбы Рабочей группе требуются самые последние данные о бюджете Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), то есть последняя информация о текущем бюджете и точные сведения о требуемых поступлениях и ожидаемых взносах на следующий финансовый год. В связи со своими бюджетными процедурами БАПОР не имеет возможности представить Рабочей группе такую своевременную информацию ранее конца сентября 2007 года, а без этих важных материалов Рабочая группа не в состоянии подготовить свой доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии.

С учетом вышесказанного буду признателен Вам за доведение до сведения Комитета по конференциям просьбы Рабочей группы разрешить ей провести заседания в течение первых недель шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

3. Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа

Письмо Председателя Комитета от 7 июня 2007 года

Как Вам известно, в своей резолюции 61/22 от 1 декабря 2006 года Генеральная Ассамблея вновь просила Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа «продолжать следить за положением в вопросе о Палестине и в соответствующих случаях представлять доклады и предложения Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности или Генеральному секретарю». В той же резолюции Ассамблея просила Генерального секретаря «продолжать создавать Комитету все необходимые условия для выполнения его задач».

Поскольку Комитету неподконтрольно время наступления событий, которые он призван обсуждать, ему приходится заседать в разное время года в зависимости от обстоятельств. С учетом опыта прошлых лет Комитет просил бы обеспечить ему обслуживание примерно трех заседаний за одну сессию Генеральной Ассамблеи. Это не включает торжественного заседания по случаю Международного дня солидарности с палестинским народом, которое ежегодно вносится в расписание конференций.

Что касается документации, представляемой Генеральной Ассамблее, просьба учитывать, что Комитет представляет свой годовой доклад (Дополнение № 35) по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопрос о Палестине». Комитет обычно утверждает свой доклад в начале октября каждого года, после чего этот доклад направляется на обработку.

С учетом вышеизложенного я хотел бы вновь просить о том, чтобы Комитету по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа разрешили в случае необходимости заседать во время предстоящей шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи — в порядке выполнения важного мандата, возложенного ею на Комитет.

4. Комиссия по разоружению

Меморандум секретариата Комиссии от 8 июня 2007 года

Будем весьма признательны, если в порядке исключения из пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи Вы запросите у Комитета по конференциям разрешение на то, чтобы Комиссия Организации Объединенных Наций по разоружению провела организационную сессию во вторник, 6 ноября 2007 года.

Проведение организационной сессии Комиссии во время сессии Генеральной Ассамблеи оправдывается соображениями политической практической и ее членским составом. И Первый комитет, и Комиссия по разоружению занимаются теми же проблемами разоружения, а участвующие в них государства-члены представлены одними и теми же делегациями, почти половина из которых прибывает с базирующейся в Женеве Конференции по разоружению.

Участие послов по разоружению в работе Первого комитета дает уникальную возможность для обсуждения и решения не только организационных, но и основных вопросов, которые требуют тонкого понимания международного разоруженческого механизма, равно как и существа предмета.

К тому же для проведения организационной сессии — одного утреннего заседания — требуются ограниченные ресурсы конференционного обслуживания.

5. Административный трибунал

Меморандум Исполнительного секретаря Административного трибунала от 13 июля 2007 года

Административный трибунал Организации Объединенных Наций принял решение провести свою осеннюю сессию 2007 года с понедельника, 22 октября, по среду, 21 ноября.

В соответствии со статьей 15 Правил Трибунала Председатель постановил, что по одному из дел, рассматриваемых в настоящее время Трибуналом, в ходе осенней сессии будут проведены устные слушания. Поскольку устные слушания проводятся публично, если Трибунал не принимает иного решения, я хотел бы просить предоставить для этих слушаний, которые намечено провести в пятницу, 26 октября, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м., небольшой зал заседаний. Для этих заседаний потребуется устный перевод на английский и французский языки, а также стенографические отчеты.

С учетом того, что Трибунал проводит свои заседания в Нью-Йорке в течение лишь четырех–пяти недель, мы были бы признательны за предоставление исключения из соответствующих положений пункта 7 раздела I резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи.

В. Статистическая информация

В приводимой ниже таблице содержатся сведения об органах, обеспечивавшихся устным переводом во время основной части шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

<i>Орган</i>	<i>Количество состоявшихся заседаний</i>	<i>Потери времени в минутах</i>		<i>Итого</i>
		<i>Запоздалое начало</i>	<i>Преждевре- менное завершение</i>	
Комитет по сношениям со страной пребывания	3	25	155	360
Рабочая группа по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ	1	25	10	145
Комитет по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа	3	45	150	345
Комиссия по разоружению	1	15	140	155
Исполнительный совет Программы развития Организации Объединенных Наций и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения	4	45	45	630
Специальный комитет по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении палестинского народа и других арабов на оккупированных территориях	—	—	—	—

Приложение IV

Статистика управления документооборотом предсессионной документации

А. Соблюдение сроков представления включенных в график документов по состоянию на 30 июня

Учреждение-составитель	2005 год			2006 год			2007 год			
	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов	Всего документов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количеству документов	Всего документов	Документы, полученные позже	Запланированные, но не полученные к 30 июня документы (рассмотрены позднее)	Выполнение требований по количеству документов
Комиссия ревизоров	1	1	—	17	4	76	1	—	—	100
Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций	2	1	50	5	3	40	1	1	—	—
Департамент по вопросам разоружения	1	—	100	40	12	70	—	—	—	—
Департамент по экономическим и социальным вопросам	192	66	66	261	93	64	243	57	—	77
Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению	40	15	63	67	—	100	35	1	—	97
Департамент по вопросам управления	92	52	43	149	81	46	117	72	1	38
Департамент по политическим вопросам	24	11	54	35	6	83	22	4	—	82
Департамент общественной информации	8	2	75	11	1	91	6	2	—	67
Департамент операций по поддержанию мира	7	2	71	14	9	36	9	4	—	56
Канцелярия Генерального секретаря	1	—	100	4	4	—	—	—	—	—
Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Комиссия по международной гражданской службе	30	14	53	29	10	66	2	—	—	100
Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—

Учреждение-составитель	2005 год			2006 год			2007 год			
	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Запланиро- ванные, но не получен- ные к 30 июня до- кументы (рассмотре- ны позднее)	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов
Объединенная инспекционная группа	—	—	—	1	—	100	1	—	—	100
Управление по координации гуманитар- ных вопросов	3	3	—	9	3	67	1	1	—	—
Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека	—	—	—	53	44	17	1	1	—	—
Управление служб внутреннего надзора	7	4	43	16	5	69	12	3	—	75
Управление по правовым вопросам	29	2	93	42	7	83	27	1	—	96
Канцелярия Специального советника по Африке	1	—	100	3	—	100	1	—	—	100
Канцелярия Специального посланника по преодолению последствий цунами	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Нью-йоркское отделение связи с региональными комиссиями	10	3	70	8	2	75	10	1	—	90
Объединенная программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу	3	2	33	2	—	100	2	—	—	100
Программа развития Организации Объединенных Наций	57	37	35	88	43	51	45	30	—	33
Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения	13	5	62	46	13	72	8	4	—	50
Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	1	1	—	2	1	50	1	—	—	100
Детский фонд Организации Объединен- ных Наций	35	5	86	97	14	86	44	26	—	41
Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин	—	—	—	2	1	50	1	—	—	100
Объединенный пенсионный фонд персо- нала Организации Объединенных Наций	—	—	—	41	24	41	—	—	—	—

Учреждение-составитель	2005 год			2006 год			2007 год			
	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов	Всего доку- ментов	Документы, полученные позже	Запланиро- ванные, но не получен- ные к 30 июня до- кументы (рассмотре- ны позднее)	Выполнение требований по количе- ству доку- ментов
Канцелярия Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам	1	1	—	5	3	40	1	—	—	100
Университет Организации Объединенных Наций	—	—	—	1	—	100	—	—	—	—
Всемирная продовольственная программа	2	—	100	2	—	100	2	—	—	100
Итого	561	228	59	1 052	385	63	592	208	1	65

В. Соблюдение сроков выпуска включенных в график документов по состоянию на 30 июня

	2005 год	2006 год	2007 год
Общее число включенных в график документов	561	722	603
Получено вовремя	333/561	468/722	388/603
В процентах	59	65	64
Получено с задержкой	228	292	215
Задержка в среднем по полученному документу	17 дней	14 дней	20 дней
Общее количество выпущенных к 30 июня документов	530	619	574
Выпущено за 6 или более недель до заседания	209/530	356/617 ^a	332/570 ^b
В процентах	39	58	58
Выпущено за 4 или более недель до заседания	339/530	494/617 ^a	418/570 ^b
В процентах	64	80	73
Несоблюдение требований Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (в пределах установленного числа страниц, обработанных более чем за 4 недели, выпущенных менее чем за 6/4 ^c недели)	48	2	
а) Представлены вовремя			3
б) Представлены с задержкой			6

^a Два доклада не связаны со сроками проведения заседаний, поскольку они предназначены для возобновленных сессий Генеральной Ассамблеи.

^b Четыре доклада не связаны со сроками проведения заседаний, поскольку они предназначены для возобновленных сессий Генеральной Ассамблеи.

^c Выпуск документов за 4 недели до заседаний применяется к ряду межправительственных органов с учетом их графика совещаний.